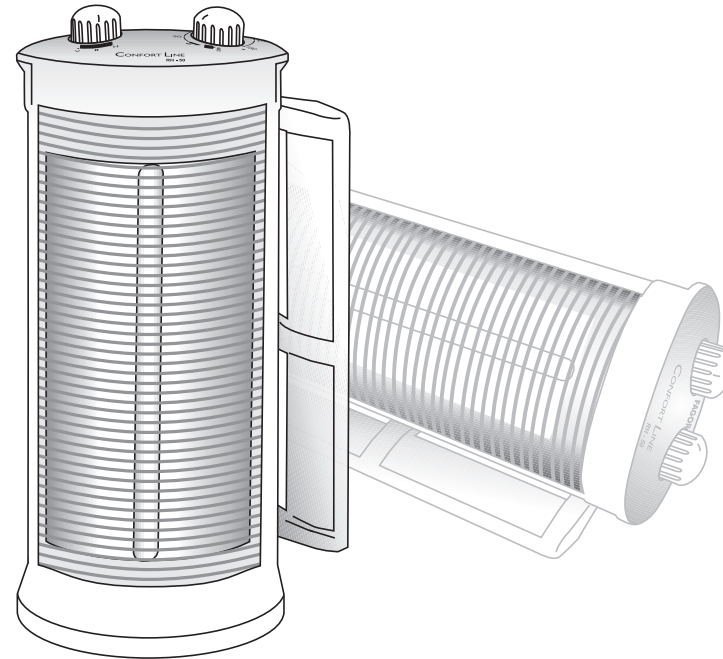


**ES** - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
**PT** - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
**EN** - INSTRUCTIONS FOR USE  
**FR** - MANUEL D'UTILISATION  
**DE** - GEBRAUCHSANWEISUNG  
**IT** - MANUALE DI ISTRUZIONI  
**EL** - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

**HU** - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
**CZ** - NÁVOD K POUŽITÍ  
**SK** - NÁVOD NA POUŽITIE  
**PL** - INSTRUKCJA OBSŁUGI  
**BG** - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА  
**RU** - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



**RADIADOR HALÓGENO / RADIADOR HALOGÉNEO / HALOGEN HEATER /**

**RADIATEUR HALOGÈNE / HALOGENHEIZGERÄT / STUFA ALOGENA / ΘΕΡΜΑΣΤΡΑ**

**ΑΛΟΓΟΝΟΥ / HALOGÉN RADIÁTOR / HALOGÉNOVÝ RADIÁTOR / GRZEJNIK**

**HALOGENOWY / ХАЛОГЕНЕН РАДИАТОР / ГАЛОГЕННЫЙ РАДИАТОР**

**MOD.:**

**RH-50**

N.I.F. F-20.020.517 - B°. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.  
O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.  
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.  
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.  
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben Modelle zu verändern.  
Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.  
Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών.  
A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.  
Výrobce si vyhradzuje právo modifikovat modely popsané v tomto uživatelském návodu.  
Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto uživatelskom návode.  
Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.  
Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.  
Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

N.I.F. F-20.020.517 - B°. San Andrés, nº 18 •  
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



Mayo 2009

**FAGOR**

**CE**

**FAGOR**

Fig.1  
Abb.1  
Eik.1  
1. Ábra  
Obr.1  
Rys 1  
Фиг.1  
Рис.1

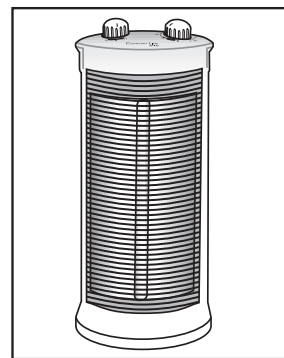
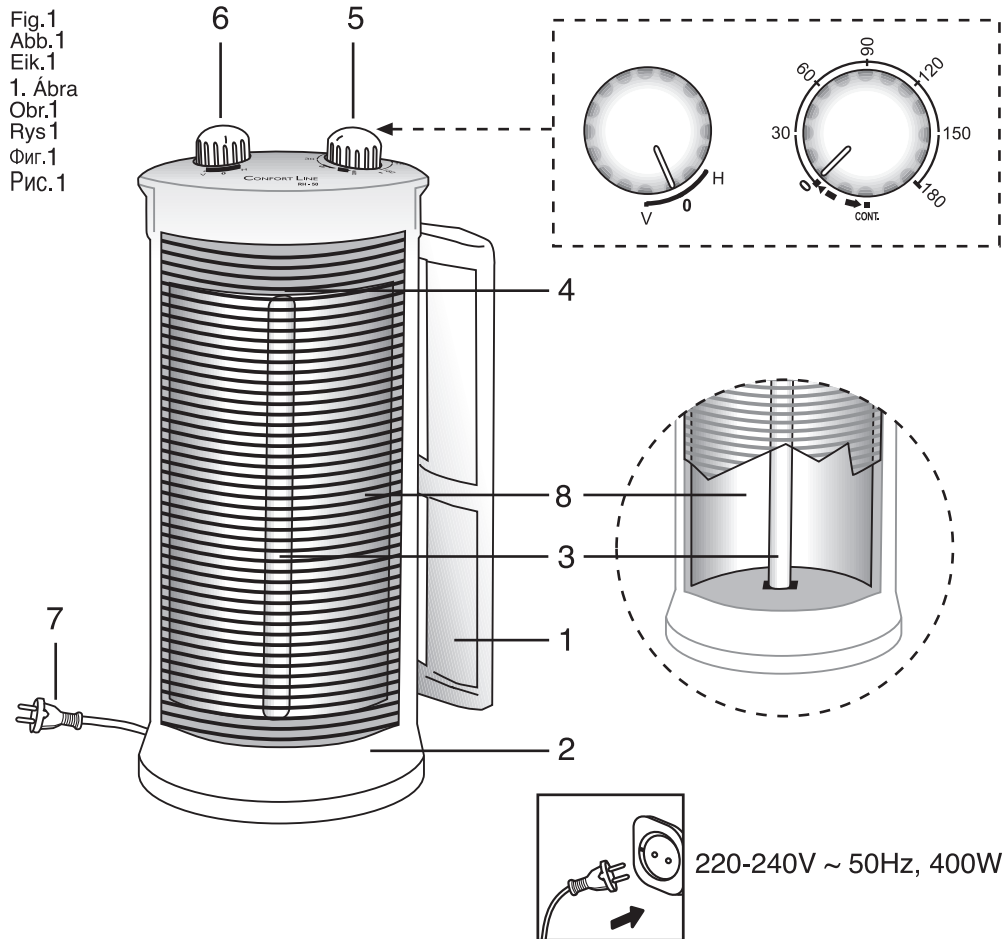


Fig. 2  
Abb. 2  
Eik. 2  
2. Ábra  
Obr. 2  
Rys 2  
Фиг. 2  
Рис. 2

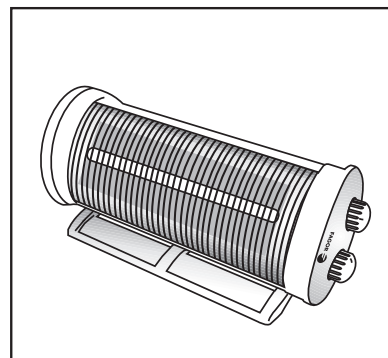


Fig. 3  
Abb. 3  
Eik. 3  
3. Ábra  
Obr. 3  
Rys 3  
Фиг. 3  
Рис. 3

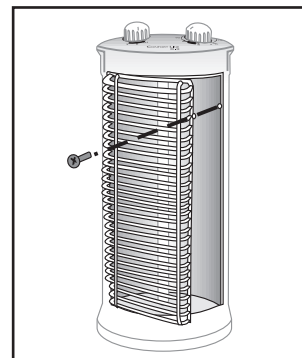


Fig. 4  
Abb. 4  
Eik. 4  
4. Ábra  
Obr. 4  
Rys 4  
Фиг. 4  
Рис. 4

## 1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO (FIG. 1)

1. Base Horizontal
2. Base vertical
3. Lámpara halógena
4. Rejilla protectora
5. Mando temporizador
6. Selector marcha/paro
7. Enchufe
8. Placa reflectante

**Supresión de interferencias:** Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas sobre supresión de interferencias.

**Compatibilidad electromagnética:** Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas CEM (compatibilidad electromagnética).

## 2. ADVERTENCIAS

- Antes de poner en marcha el radiador, lea con atención este manual de instrucciones. Guarde el manual para posteriores consultas.
- La tensión de la red doméstica tiene que coincidir con los datos que figuran en la placa de características del aparato.
- La seguridad eléctrica del aparato se garantiza solamente si éste está conectado a una instalación de tierra eficaz, tal y como prevén las normas de seguridad eléctrica.
- El aparato no debe estar colocado directamente bajo una toma de corriente fija.
- Extraiga el aparato del embalaje y asegúrese de que está en buenas condiciones antes de su utilización. En caso de duda, no utilice el radiador y contacte con su proveedor.
- Evite que el cable roce con aristas vivas o quede aprisionado, o que entre en contacto con las zonas calientes del aparato.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación está dañado o si el aparato muestra daños visibles. Si se daña el cable de conexión del aparato, éste debe ser cambiado únicamente por un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- En caso de que el radiador tenga algún fallo de funcionamiento, desenchufe el aparato y déjelo enfriar.

- En caso de que el radiador tenga algún fallo de funcionamiento apague el aparato y no intente arreglarlo. Todas las reparaciones de este aparato se han de llevar a cabo en los Servicios de Asistencia Técnica autorizados.
- Este aparato no está concebido para trabajar en lugares con ambientes húmedos. No usar el aparato cerca de bañeras, duchas, lavabos, piscinas, etc.
- Cuando el aparato está en funcionamiento genera temperaturas muy altas y existe peligro de quemaduras.
- Evite que entre agua o humedad a través de la rejilla del radiador para evitar el riesgo de descarga eléctrica. Guárdelo siempre en una zona seca, sin humedad.
- No sumerja el aparato en agua.
- No manipular el aparato con las manos mojadas.
- No utilice este radiador con un programador, temporizador o cualquier otro dispositivo que conecte el radiador automáticamente, puesto que existe el riesgo de fuego si el calefactor está cubierto o colocado de manera incorrecta.
- El aparato no debe utilizarse debajo de materiales combustibles (cortinas, etc.)
- No colocar el aparato cerca de muebles, cortinas, aerosoles o materiales inflamables, mantener un espacio libre de 50 cm. (aproximadamente) alrededor del aparato.
- No lo utilice en lugares donde haya gas, pintura u objetos inflamables. En caso de un mal funcionamiento o anomalía, apague el radiador, desenchúfelo de la toma de corriente y envíe el radiador al Servicio de Asistencia Técnica para su inspección y/o reparación.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, plana y estable.
- No inserte ningún objeto a través de la rejilla del radiador.
- No lo utilice al aire libre.
- La finalidad de la rejilla protectora es evitar el acceso directo a los elementos calefactores y debe estar colocada cuando está utilizando el radiador.
- La rejilla protectora no proporciona una total protección. No deje el aparato sin vigilancia y mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y discapacitados.

- Se debe mantener en la limpieza el reflectante (8) con el fin de garantizar el correcto funcionamiento del radiador. Para limpiar el reflectante hay que quitar la rejilla protectora, desenroscar el tornillo situado en la parte inferior de la parte derecha (FIG. 4). Limpie el reflectante con un paño seco, después vuelva a instalar la rejilla protectora.
- **PRIMICIA:** Al limpiar el reflectante tenga especial precaución con el hecho de no tocar a la lámpara halógena (3), ya que puede dañarse.
- No conecte el radiador sin haberlo instalado previamente en la rejilla protectora.
- No utilice para limpiar el aparato agua, productos de limpieza, abrasivos o productos químicos (alcohol, gasolina, etc.).


## 5. INFORMACIÓN O LA CORRECTA UTILIZACIÓN DE LOS APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



Después de haber concluido el periodo de vida útil, este aparato no debe ser eliminado con los residuos domésticos. Puede ser entregado a centros de recogida selectiva de residuos, o a los agentes de las autoridades municipales, o a los agentes de los servicios de la zona. La correcta eliminación de los aparatos eléctricos y electrónicos evita los posibles efectos negativos para el medio ambiente y la salud humana, que pueden producirse por una eliminación incorrecta, así como permite volver a utilizar los materiales que forman parte de estos aparatos, de esta manera, se consigue una mayor eficiencia energética y de recursos.

La correcta eliminación de los aparatos eléctricos y electrónicos evita los posibles efectos negativos para el medio ambiente y la salud humana, que pueden producirse por una eliminación incorrecta, así como permite volver a utilizar los materiales que forman parte de estos aparatos, de esta manera, se consigue una mayor eficiencia energética y de recursos.

La correcta eliminación de los aparatos eléctricos y electrónicos evita los posibles efectos negativos para el medio ambiente y la salud humana, que pueden producirse por una eliminación incorrecta, así como permite volver a utilizar los materiales que forman parte de estos aparatos, de esta manera, se consigue una mayor eficiencia energética y de recursos.

- No cubra la rejilla protectora porque provocará un sobrecalentamiento.
- Desenchufe el radiador siempre que no esté en uso y para el mantenimiento y limpieza.
- A la hora de desenchufar el conector de la red, no tire del cable.
- No utilizar el aparato para secar ropa.
- El radiador está diseñado sólo para uso doméstico. Tal y como se describe en este manual.
- Este aparato no está destinado para el uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o faltas de experiencia o conocimiento; a menos que dispongan de supervisión o instrucción relativa al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños no son conscientes de los peligros de los aparatos eléctricos. ¡Por lo tanto, es necesario vigilarlos cuando utilicen el aparato.
- No cubra la entrada o salida de aire cuando el aparato esté en funcionamiento. 

### 3. FUNCIONAMIENTO

Conecte el enchufe (7) del radiador a la red. El aparato tiene dos posiciones de trabajo:

1. Posición vertical (FIG.2): coloque el selector (6) en la posición "V" y el temporizador (5) en la posición **CONT.**
2. Posición horizontal (FIG. 3): coloque el selector (6) en la posición "H" y el temporizador (5) en la posición **CONT.**

**NOTA:** este aparato tiene un dispositivo de seguridad que desconecta automáticamente el radiador si no está correctamente colocado en cualquiera de las dos posiciones de trabajo. Coloque el aparato correctamente en posición horizontal o vertical y comenzará de nuevo a funcionar.

#### Mando temporizador (5)

El aparato dispone de un temporizador para seleccionar un periodo de tiempo de funcionamiento. Gire el mando temporizador (5) en el sentido de las agujas del reloj para ajustar el tiempo deseado. Los números indican minutos. El tiempo máximo es de 180 (3 horas). Cuando finalice el tiempo seleccionado, el mando llegará a la posición "0" y se apagará.

**NOTA:** Para que el aparato funcione sin el temporizador el mando debe de estar en la posición **CONT.**

### 4. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Desenchufe el radiador de la toma de corriente antes de limpiarlo y espere hasta que se haya enfriado.
- El radiador sólo necesita limpieza regular por la parte externa.
- Utilice un paño seco para limpiar el radiador.
- Conviene mantener limpia la placa reflectante (8), para garantizar el buen funcionamiento del radiador. Para limpiar la placa reflectante, hay que desmontar la rejilla protectora desenroscando el tornillo, situado en la parte superior derecha (FIG. 4). Limpie con un paño seco la placa e instale de nuevo la rejilla, después de la limpieza.
- **NOTA:** A la hora de limpiar la placa reflectante hay que tener sumo cuidado de no tocar la lámpara halógena (3), porque podría dañarse.
- No ponga en funcionamiento el radiador sin haber colocado la rejilla.
- No utilice agua, detergentes, líquidos abrasivos o agentes químicos (alcohol, gasolina, etc.) para limpiar el aparato.

### 5. INFORMACIÓN PARA LA CORRECTA GESTIÓN DE LOS RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS



Al final de la vida útil del aparato, éste no debe eliminarse mezclado con los residuos domésticos generales. Puede entregarse, sin coste alguno, en centros específicos de recogida, diferenciados por las administraciones

locales, o distribuidores que faciliten este servicio. Eliminar por separado un residuo de electrodoméstico, significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud, derivadas de una eliminación inadecuada, y permite un tratamiento, y reciclado de los materiales que lo componen, obteniendo ahorros importantes de energía y recursos. Para subrayar la obligación de colaborar con una recogida selectiva, en el producto aparece el marcado que se muestra como advertencia de la no utilización de contenedores tradicionales para su eliminación. Para más información, ponerse en contacto con la autoridad local o con la tienda donde adquirió el producto.

## 1. DESCRIÇÃO DO APARELHO (FIG. 1)


1. Base Horizontal
2. Base vertical
3. Lâmpada halógena
4. Grelha protectora
5. Comando temporizador
6. Selector de funcionamento/paragem
7. Ficha
8. Placa reflectora

**Supressão de interferências:** Este aparelho foi desparasitado de acordo com as Directivas sobre supressão de interferências.

**Compatibilidade electromagnética:** Este aparelho foi desparasitado de acordo com as directivas CEM (compatibilidade electromagnética).

## 2. ADVERTÊNCIAS

- Antes de colocar em funcionamento o radiador, leia com atenção este manual de instruções. Guarde o manual para posteriores consultas.
- A tensão da rede doméstica tem que coincidir com os dados que figuram na placa de características do aparelho.
- A segurança eléctrica do aparelho é garantida somente se este estiver ligado a uma instalação de terra eficaz, tal e como prevêem as normas de segurança eléctricas.
- O aparelho não deve estar colocado directamente por baixo de uma tomada de corrente fixa.
- Remova o aparelho da embalagem e certifique-se de está em boas condições antes da sua utilização. Em caso de dúvida, não utilize o radiador e contacte o seu fornecedor.
- Evite que o cabo roce com arestas afiadas ou fique preso, ou que entre em contacto com as zonas quentes do aparelho.
- Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação estiver danificado ou se o aparelho mostrar danos visíveis. Se se danificar o cabo de ligação do aparelho, este deve ser substituído unicamente por um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- No caso do radiador ter alguma falha de funcionamento, desligue o aparelho da tomada e deixá-lo esfriar.
- No caso do radiador ter alguma falha de funcionamento apague o aparelho e não tente repará-lo. Todas as reparações deste aparelho devem ser levadas a cabo nos Serviços de Assistência Técnica autorizados.
- Este aparelho não foi concebido para trabalhar em locais com ambientes húmidos. Não usar o aparelho perto de banheiras, duchas, casas de banhos, piscinas, etc.
- Quando o aparelho está em funcionamento gera temperaturas muito altas e existe perigo de queimaduras.
- Evite que entre água ou humidade através da grelha do radiador para evitar o risco de descarga eléctrica. Guarde-o sempre numa zona seca, sem humidade.
- Não submerja o aparelho em água.
- Não manipule o aparelho com as mãos molhadas.
- Não utilize este radiador com um programador, temporizador ou qualquer outro dispositivo que ligue o radiador automaticamente, visto que existe o risco de incêndios se o calefactor estiver coberto ou colocado de forma incorrecta.
- O aparelho não deve ser utilizado por baixo de materiais combustíveis (cortinas, etc.)
- Não colocar o aparelho perto de móveis, cortinas, aerssoís ou materiais inflamáveis, manter um espaço livre de 50 cm. (aproximadamente) à volta do aparelho.
- Não o utilize em locais onde exista gás, tintas ou objectos inflamáveis. No caso de um mau funcionamento ou anomalia, apague o radiador, desligue-o da tomada de corrente e envie o radiador ao Serviço de Assistência Técnica para a sua inspecção e/ou reparação.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície horizontal, plana e estável.
- Não insira nenhum objecto através da grelha do radiador.
- Não o utilize ao ar livre.
- A finalidade da grelha protectora é evitar o acesso directo aos elementos calefactores e deve estar colocada quando está a utilizar o radiador.
- A grelha protectora não proporciona uma total protecção. Não deixe o aparelho sem vigilância e mantenha o aparelho fora do alcance das crianças e pessoas deficientes.
- Não cubra a grelha protectora porque provocará um sobreaquecimento.
- Desligue o radiador da tomada sempre que não esteja em uso e para a manutenção e limpeza.

- Na altura de desligar o conector da tomada, não tire do cabo.
- Não utilizar o aparelho para secar roupa.
- O radiador foi concebido somente para uso doméstico. Tal e como se descreve neste manual.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas, ou com falta de experiência ou conhecimentos, excepto quando supervisionadas ou instruídas, relativamente à utilização do aparelho, por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças não estão conscientes dos perigos dos aparelhos eléctricos. Assim sendo, é necessário vigiá-los quando utilizarem o aparelho.
- Não tape a entrada ou saída de ar quando o aparelho estiver a funcionar. 

### 3. FUNCIONAMENTO

Ligue a ficha (7) do radiador à rede. O aparelho tem duas posições de trabalho:

1. Posição vertical (FIG.2): coloque o selector (6) na posição "V" e o temporizador (5) na posição **CONT.**
2. Posição horizontal (FIG. 3): coloque o selector (6) na posição "H" e o temporizador (5) na posição **CONT.**

**NOTA:** este aparelho tem um dispositivo de segurança que desliga automaticamente o radiador se não estiver correctamente colocado em qualquer das duas posições de trabalho. Coloque o aparelho correctamente em posição horizontal ou vertical e começará de novo a funcionar.

#### Comando temporizador (5)

O aparelho dispõe de um temporizador para seleccionar um período de tempo de funcionamento. Rode o comando temporizador (5) no sentido dos ponteiros do relógio para ajustar o tempo desejado. Os números indicam minutos. O tempo máximo é de 180 (3 horas). Quando finalizar o tempo seleccionado, o comando chegará à posição "0" e apagar-se-á.

**NOTA:** Para que o aparelho funcione sem o temporizador o comando deve estar na posição **CONT.**

### 4. MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Desligue o radiador da tomada de corrente antes de limpá-lo e espere até que tenha esfriado.
- O radiador só necessita de limpeza regular na parte externa.
- Utilize um pano seco para limpar o radiador.
- Convém manter limpa a placa reflectora (8), para garantir o bom funcionamento do radiador. Para limpar a placa reflectora, ter-se-á que desmontar a grelha protectora desenroscando o parafuso, situado na parte superior direita (FIG. 4). Limpe com um pano seco a placa e instale de novo a grelha, depois da limpeza.
- **NOTA:** Na altura de limpar a placa reflectora ter-se-á que ter muito cuidado para não tocar a lâmpada halógena (3), porque poderia ficar danificada.
- Não ponha em funcionamento o radiador sem ter colocado a grelha.
- Não utilize água, detergentes, líquidos abrasivos ou agentes químicos (álcool, gasolina, etc.) para limpar o aparelho.

### 5. INFORMAÇÃO PARA A GESTÃO CORRECTA DOS RESÍDUOS DE APARELHOS ELÉCTRICOS E ELECTRÓNICOS



No fim da sua vida útil, o produto não deve ser eliminado juntamente com os resíduos urbanos. Pode ser depositado nos centros especializados de recolha diferenciada das autoridades locais ou, então, nos revendedores que

forneçam este serviço. Eliminar separadamente um electrodoméstico permite evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública resultantes de uma eliminação inadequada, além de que permite recuperar os materiais constituintes para, assim, obter uma importante poupança de energia e de recursos. Para sublinhar a obrigação de colaborar com uma recolha selectiva, no produto aparece a marcação que se apresenta como advertência da não utilização de contentores tradicionais para a sua eliminação. Para mais informações, contactar a autoridade local ou a loja onde adquiriu o produto.

## 1. APPLIANCE DESCRIPTION (FIG. 1)

1. Horizontal base
2. Vertical base
3. Halogen lamp
4. Protection grille
5. Timer dial
6. On/off dial
7. Plug
8. Reflection plate

**Interference suppression:** The interference of this appliance has been suppressed in accordance with interference suppression standards.

**Electromagnetic compatibility:** This appliance complies with the CEM standards of electromagnetic compatibility.

## 2. WARNINGS

- Before using the heater, read this instruction manual carefully and keep it for later reference.
- The domestic mains voltage must coincide with the data figuring on the appliance reference plate.
- The electrical safety of this appliance is only guaranteed if it is connected to an efficient earth installation, as provided for in the electrical safety regulations.
- The appliance must not be placed directly beneath a fixed electrical socket.
- Remove the appliance from its packaging and check it is in good condition before using it. In case of doubt, do not use the heater. Contact your supplier.
- Make sure the cable does not rub against any sharp edges, become trapped or touch the hot parts of the appliance.
- Do not use the appliance if there is any damage to the power supply cable or if the heater is visibly damaged. If the connection cable is damaged it must be changed by an authorised Technical Assistance Service only.
- If any operating failure occurs, unplug the heater and allow it to cool down.
- If any operating failure should occur, switch off the appliance. Do not attempt to repair it. All repairs to this appliance must be carried out by an authorised Technical Assistance Service.
- This heater is not designed for use in wet or damp environments. Do not use it near baths, showers, washbasins, swimming pools, etc.
- When the appliance is functioning it produces very high temperatures and there is a risk of burns.
- Ensure no water or damp enters the heater through the grille, as there is a danger of electric shock. Always keep it in a dry, damp-free place.
- Do not submerge the appliance in water.
- Do not touch the appliance with wet hands.
- Do not use the heater with a programmer, timer or any other device which switches it on automatically, as if it is covered or incorrectly positioned there will be a risk of fire.
- The appliance must not be used beneath combustible materials (e.g. curtains).
- Do not stand the appliance near furniture, curtains, aerosols or flammable materials. Leave a free space of approximately 50 cm around it.
- Do not use the heater in places where there is gas, paint or any flammable objects. In case of malfunctioning or anomaly, switch off the heater, unplug it from the mains and send it to the technical assistance service for inspection and/or repair.
- Stand the appliance on a flat, horizontal, stable surface.
- Do not insert any objects through the heater grille.
- Do not use the appliance outdoors.
- The purpose of the protection grille is to prevent direct access to the heating elements, and it must be in place when the heater is being used.
- The protection grille does not totally protect the heater. Do not leave the appliance unattended and keep it away from children and the disabled.
- Do not cover the protection grille as this will cause overheating.
- Unplug the heater when it is out of use and before any cleaning and maintenance.
- Do not pull on the cable when unplugging the heater from the mains.
- Do not use the appliance for drying clothes.
- The heater is designed for domestic use only, as described in this manual.
- This appliance is not designed for use by people (including children) with reduced physical, sensory or mental abilities, or those with lack of experience or knowledge, unless

they are supervised or instructed on the use of the appliance by a person responsible for their safety.

- Children are not aware of the dangers of electrical appliances. It is therefore necessary to supervise them when they are using the appliance!
- Do not cover the air inlet or outlet when the appliance is operating.



### 3. OPERATING INSTRUCTIONS

Connect the radiator plug (7) to the mains. The heater has two functioning positions:

1. Vertical position (FIG.2): turn the selector dial (6) to "V" and the timer dial (5) to **CONT.**
2. Horizontal position (FIG. 3): turn the selector dial (6) to "H" and the timer (5) to **CONT.**

**NOTE:** This appliance has a safety device which will automatically switch off the heater if it is not in either of the two correct functioning positions. If this happens, stand the heater in the correct horizontal or vertical position and it will automatically switch on again.

#### Timer dial (5)

The appliance has a timer for selecting a functioning time. Turn the timer dial (5) clockwise to set it to the desired time. The numbers indicate minutes. The maximum time is 180 minutes (3 hours). When the selected time has elapsed, the dial will have reached "0" and it will switch off.

**NOTE:** For the appliance to function without the timer, the dial must be turned to **CONT.**

### 4. MAINTENANCE AND CLEANING

- Unplug the heater and allow it to cool down before cleaning it.
- Only the outer surface of the heater needs regular cleaning.
- Use a dry cloth to clean the heater.
- The reflection plate (8) should be kept clean to ensure that the heater works efficiently. To clean the reflection plate, take off the protection grille by removing the screw in the top right hand part of the grille (FIG. 4). Clean

the plate with a dry cloth. Replace the grille after cleaning.

- **NOTE:** When cleaning the reflection plate, be very careful not to touch the halogen lamp (3) as this could damage the appliance.
- Do not switch on the heater if the grille is not in place.
- Do not use water, detergents, abrasive liquids or chemical agents (alcohol, petrol, etc.) to clean the heater.

### 5. INFORMATION FOR THE CORRECT DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC APPLIANCES



At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to

a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources.

To remind you that you must collaborate with a selective collection scheme, the symbol shown appears on the product warning you not to dispose of it in traditional refuse containers. For further information, contact your local authority or the shop where you bought the product.

## 1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL (FIG. 1)

1. Base Horizontale
2. Base verticale
3. Lampe halogène
4. Grille de protection
5. Commande temporisateur
6. Sélecteur marche/arrêt
7. Fiche
8. Plaque réfléchissante

**Suppression d'interférences:** Cet appareil a été déparasité, conformément aux Directives de suppression des interférences.


**Compatibilité électromagnétique:** Cet appareil est conforme aux Directives CEM (Compatibilité Électromagnétique).

## 2. PRÉCAUTIONS

- Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement ce Mode d'Emploi. Le garder pour de postérieures consultations.
- Vérifier que le voltage indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil correspond bien à celui de votre installation électrique.
- La sécurité électrique de l'appareil est uniquement garantie si ce dernier est raccordé à une installation de terre efficace, conformément à la normative de sécurité électrique en vigueur.
- L'appareil ne doit pas être placé juste en-dessous d'une prise de courant.
- Sortir l'appareil de la boîte d'emballage et vérifier qu'il est en bon état avant de l'utiliser, En cas de doute, ne branchez pas l'appareil et adressez vous à votre revendeur.
- Veiller à ne pas faire pression sur le cordon contre des arrêtes vives et à ne pas le coincer ou à le faire entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé ou si l'appareil semble endommagé. S'il s'avère nécessaire de remplacer le cordon d'alimentation, adressez-vous exclusivement à un Service d'Assistance Technique agréé.
- Si l'appareil présente une défaillance de fonctionnement, débranchez-le et laissez-le refroidir.
- Si l'appareil présente un défaut quelconque de fonctionnement, débranchez-le et n'essayez pas de le réparer. Toutes les réparations de cet appareil doivent être réalisées par les Services d'Assistance Technique agréés.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour travailler dans des endroits humides. Ne pas l'utiliser près d'une baignoire, d'une douche, d'un lavabo, d'une piscine, etc.
- Lorsque l'appareil est en marche, il génère des températures très élevées. Ne pas toucher la grille, afin d'éviter tout risque de brûlures.
- Veiller à ne pas faire pénétrer de l'eau ou de l'humidité à travers la grille du radiateur, pour éviter tout risque de choc électrique. Le ranger toujours dans un endroit sec, à l'abri de l'humidité.
- Ne pas immerger l'appareil dans l'eau.
- Ne pas manipuler l'appareil avec les mains humides.
- Ne pas utiliser ce radiateur avec un temporisateur, minuteur ou tout autre dispositif permettant de brancher le radiateur automatiquement, pour éviter tout risque d'incendie au cas où il serait recouvert par un objet quelconque ou posé incorrectement.
- Ne pas utiliser l'appareil en-dessous de matériaux combustibles (rideaux, etc.).
- Ne pas placer l'appareil près de meubles, rideaux, aérosols ou matériaux inflammables. Garder une distance libre de 50 cm (environ) autour de l'appareil.
- Ne pas l'utiliser dans des pièces où il ait du gaz, de la peinture ou des objets inflammables. En cas de mauvais fonctionnement ou d'anomalie, éteindre le radiateur, le débrancher et le porter au Service d'Assistance Technique pour son inspection et/ou réparation.
- Poser l'appareil sur une surface horizontale, lisse et stable.
- Ne pas insérer d'objets à travers la grille du radiateur.
- Ne pas l'utiliser à l'extérieur.
- La grille de protection vise à éviter l'accès direct aux éléments chauffants. Veiller donc à ce qu'elle soit correctement mise en place lorsque le radiateur est en fonctionnement.
- La grille de protection ne fournit pas une protection totale. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance ni à la portée d'enfants ou d'handicapés.
- Ne pas couvrir la grille de protection pour éviter la surchauffe de l'appareil.
- Débrancher l'appareil si vous ne l'utilisez pas et toujours avant de procéder à une opération



quelconque de maintenance ou d'entretien.

- Ne pas utiliser l'appareil pour faire sécher du linge.
- Ce radiateur est destiné à un usage exclusivement domestique et selon les instructions de ce Manuel.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental, ni celles manquant d'expérience ou ignorant son fonctionnement, sauf si des instructions appropriées leur ont été données et sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants ne sont pas conscients du danger que peuvent entraîner les appareils électriques. Par conséquent, surveillez les enfants lorsqu'ils utilisent l'appareil!
- Veiller à ne jamais obstruer l'entrée ou la sortie d'air lorsque l'appareil est en fonctionnement. 

### 3. FONCTIONNEMENT

Brancher la fiche (7) du radiateur à une prise électrique. L'appareil possède deux positions de travail:

1. Position verticale (FIG.2): situer le sélecteur (6) en position "V" et le temporisateur (5) en position **CONT.**
2. Position horizontale (FIG. 3): situer le sélecteur (6) en position "H" et le temporisateur (5) en position **CONT.**

**NOTE:** Cet appareil est muni d'un dispositif de sécurité qui interrompt automatiquement le fonctionnement du radiateur s'il ne se trouve pas correctement situé dans l'une des positions de travail. Placer correctement l'appareil en position horizontale ou verticale et il recommencera à fonctionner.

#### Commande temporisateur (5)

L'appareil est muni d'un temporisateur permettant de sélectionner une période de temps de fonctionnement. Faire tourner la commande du temporisateur (5) dans le sens des aiguilles d'une montre pour fixer le temps souhaité. Les chiffres indiquent les minutes. Le temps maximum est de 180 (3 heures). Le temps sélectionné une fois écoulé, la commande atteindra la position "0" et l'appareil s'éteindra automatiquement.

**NOTE:** Pour faire fonctionner l'appareil sans le temporisateur, situer la commande en position **CONT.**

### 4. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- Débrancher l'appareil avant de procéder à son nettoyage et le laisser refroidir.
- Seul l'extérieur du radiateur doit être nettoyé régulièrement.
- Utiliser un chiffon sec pour nettoyer le radiateur.
- Il convient de nettoyer la plaque réfléchissante (8), afin de garantir le bon fonctionnement du radiateur. Pour nettoyer la plaque réfléchissante, démonter la grille de protection en dévissant la vis située en haut à droite (FIG. 4). Nettoyer la plaque avec un chiffon sec. Mettre à nouveau en place la grille, après l'avoir nettoyée.
- **NOTE:** Lors du nettoyage de la plaque réfléchissante, veiller à ne pas toucher la lampe halogène (3), pour éviter de l'endommager.
- Ne jamais faire fonctionner le radiateur sans la grille de protection.
- Ne pas utiliser d'eau, ni de détergents, ni de liquides abrasifs ou de produits chimiques (alcool, essence, etc.) pour nettoyer l'appareil.

### 5. INFORMATION POUR LA CORRECTE GESTION DES RÉSIDUS D'APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



A la fin de la vie utile de l'appareil, ce dernier ne doit pas être éliminé mélangé aux ordures ménagères brutes.

Il peut être porté aux centres spécifiques de collecte, agréés par les administrations locales, ou aux prestataires qui facilitent ce service. L'élimination séparée d'un déchet d'électroménager permet d'éviter d'éventuelles conséquences négatives pour l'environnement et la santé, dérivées d'une élimination inadéquate, tout en facilitant le traitement et le recyclage des matériaux qu'il contient, avec la considérable économie d'énergie et de ressources que cela implique. Afin de souligner l'obligation de collaborer à la collecte sélective, le marquage ci-dessus apposé sur le produit vise à rappeler la non-utilisation des conteneurs traditionnels pour son élimination. Pour davantage d'information, contacter les autorités locales ou votre revendeur.

## 1. BESCHREIBUNG DES GERÄTS (ABB. 1)

1. Waagerechter Sockel
2. Senkrechter Sockel
3. Halogenlampe
4. Schutzgitter
5. Zeitschaltuhr
6. Regler Start/Stop
7. Stecker
8. Reflektorplatte


**Störungsunterdrückung:** Dieses Gerät wurde gem. der Richtlinien zur Unterdrückung von Interferenzen entworfen.

**Elektromagnetische Vereinbarkeit:** Dieses Gerät wurde gem. der EMV-Vorschriften (elektromagnetische Vereinbarkeit) entworfen.

## 2. HINWEISE

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Heizgeräts aufmerksam die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für späteres Nachschlagen auf.
- Die vorhandene Netzspannung muss mit der auf dem Datenschild des Geräts angegebenen Netzspannung übereinstimmen.
- Die Sicherheit der Elektrik ist nur gewährleistet, wenn das Gerät an eine ausreichende Erdung angeschlossen wird, so wie es die elektrischen Sicherheitsnormen vorschreiben.
- Das Gerät darf nicht direkt unter einer fest installierten Steckdose aufgestellt werden.
- Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung und versichern Sie sich vor der Inbetriebnahme, dass es in einwandfreiem Zustand ist. Sollten Sie Zweifel an seinem einwandfreien Zustand haben, nehmen Sie es nicht in Betrieb sondern setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit scharfen Kanten in Kontakt kommt oder eingedrückt wird, und dass es nicht an dem heißen Bereichen des Geräts anliegt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel beschädigt ist, oder wenn das Gerät sichtbare Schäden aufweist. Ein beschädigtes Stromkabel darf nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden.
- Sollten bei Betrieb des Geräts Störungen auftreten, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Funktioniert das Gerät nicht einwandfrei, schalten Sie es ab und versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren. Reparaturen dürfen nur von einem autorisierten technischen Kundendienst vorgenommen werden.
- Dieses Gerät ist nicht für den Betrieb in Feuchträumen geeignet. Benutzen Sie es nicht in der Nähe von Badewannen, Duschen, Waschbecken, Swimmingpools etc.
- Das Gerät wird bei Betrieb sehr heiß. Berühren Sie es nicht, es besteht die Gefahr von Verbrennungen.
- Benutzen Sie zum Einschalten des Geräts keine Zeitschaltuhr oder sonstige Vorrichtung, durch die es automatisch eingeschaltet wird. Es besteht Brandgefahr, wenn das Gerät bedeckt ist oder nicht ordnungsgemäß aufgestellt wurde.
- Stellen Sie das Gerät nicht unter leicht entflammbarem Material, wie z.B. Gardinen, auf.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Möbeln, Gardinen, Aerosolen oder leicht entzündlichen Gegenständen. Achten Sie darauf, dass sich beim Betrieb des Geräts in einem Umkreis von etwa 50 cm keine weiteren Gegenstände befinden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen in denen Gase, Farben oder sonstige brennbare Stoffe gelagert werden. Im Fall von Störungen oder Anomalien während des Betriebs, schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Netzstecker und bringen Sie es zur Überprüfung und / oder Reparatur zu Ihrem Kundendienst.
- Stellen Sie das Gerät auf eine wagerecht, ebene und feste Oberfläche.
- Vermeiden Sie, das Wasser oder Feuchtigkeit durch das Gitter in das Gerät eindringen. Es könnte zu Stromschlägen kommen! Bewahren Sie es immer in einer trockenen Umgebung auf.
- Bedienen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen.
- Führen Sie keinerlei Gegenstände durch das Gitter des Geräts ein.
- Reißen Sie zum Ziehen des Netzsteckers nicht am Kabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Schutzgitter dient dazu, den direkten Zugang zu den Heizelementen zu verhindern. Aus diesem Grund muss es immer angebracht sein, wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Das Schutzgitter garantiert keinen vollkommenen Schutz. Lassen Sie das Gerät bei Betrieb nicht unbeaufsichtigt, besonders nicht bei Anwesenheit von Kindern und schutzbedürftigen Personen.
- Decken Sie das Schutzgitter nicht ab, da sich das Gerät überhitzen könnte.
- Ziehen Sie den Netzstecker wenn das Gerät nicht in

Betrieb ist, sowie zur Wartung und Reinigung.

- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Trocknen von Wäsche.
- Das Gerät ist nur zum Gebrauch im Haushalt und entsprechend den in dieser Bedienungsanleitung gegebenen Hinweisen vorgesehen.
- Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen konzipiert (Kinder eingeschlossen) die über eingeschränkte physische, sensorische oder mentale Kapazitäten verfügen, die keine Erfahrung oder keine Kenntnis des Geräts haben, wenn Sie nicht unter Aufsicht stehen oder in die Benutzung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person stehen.
- Kinder sind sich der von Elektrogeräten ausgehenden Gefahren nicht bewusst. Daher ist es erforderlich, Kinder zu beaufsichtigen, wenn diese das Gerät benutzen.
- Während des Betriebs dürfen Ein- und Ausgang für Luft nicht abgedeckt werden. 

### 3. FUNKTIONSWEISE

Stecken Sie den Netzstecker (7) des Heizgeräts in die Steckdose. Das Gerät verfügt über zwei Arbeitspositionen:

1. Senkrechte Position (ABB. 2): bringen Sie den Regler (6) auf die Position "V" und die Zeitschaltuhr (5) auf die Position **CONT.**
2. Waagerechte Position (ABB. 3): bringen Sie den Regler (6) auf die Position "H" und die Zeitschaltuhr (5) auf die Position **CONT.**

**HINWEIS:** Dieses Gerät verfügt über einen Sicherheitsmechanismus, der es automatisch abschaltet, falls es den beiden Betriebspositionen nicht ordnungsgemäß aufgestellt ist. Stellen Sie das Gerät ordnungsgemäß in waagerechter oder senkrechter Position auf und es ist erneut betriebsbereit.

#### Zeitschaltuhr (5)

Das Gerät verfügt über eine Zeitschaltuhr mit der eine bestimmte Betriebsdauer eingestellt werden kann. Drehen Sie den Regler der Zeitschaltuhr (5) im Uhrzeigersinn um die gewünschte Betriebsdauer einzustellen. Die Einstellung erfolgt in Minuten, die von den Zahlen auf dem Regler dargestellt werden. Die Höchstdauer beträgt 180 (3 Stunden).

Am Ende der eingestellten Betriebsdauer stellt sich der Regler auf Position "0" und das Gerät schaltet sich aus.

**HINWEIS:** Wenn das Gerät ohne Zeitschaltuhr betrieben werden soll, muss der Regler auf Position **CONT.** stehen.

## 4. WARTUNG UND REINIGUNG

- Ziehen Sie vor der Reinigung des Geräts den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Nur die von außen zugänglichen Teile des Heizgeräts bedürfen einer regelmäßigen Reinigung.
- Benutzen Sie zur Reinigung ein weiches, trockenes Tuch.
- Für das einwandfreie Funktionieren des Heizgeräts sollte die Reflektorplatte (8) immer sauber gehalten werden. Nehmen Sie zur Reinigung der Reflektorplatte das Schutzgitter ab, indem Sie die Schraube lösen, die sich oben rechts befindet (ABB. 4). Reinigen Sie die Platte mit einem trockenen Tuch und bringen Sie nach der Reinigung das Gitter wieder an.
- **ACHTUNG:** Achten Sie darauf, dass Sie beim reinigen der Reflektorplatte die Halogenlampe (3) nicht berühren. Diese könnte dadurch beschädigt werden.
- Bringen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts das Schutzgitter wieder an.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Geräts kein Wasser, Reinigungsmittel, Scheuermittel oder chemische Produkte (Alkohol, Benzin, etc.).

## 5. INFORMATION ZUR ORDNUNGSGEMÄSSEN ENTSORGUNG ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER ALTGERÄTE



Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt **NICHT** zusammen mit dem Hausmüll beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den örtlichen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den

Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht sie die Wiederverwertung der Bestandteile des Gerätes, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zum Unterstreichen der Verpflichtung zur Mitwirkung bei der getrennten Entsorgung ist auf dem Produkt ein Hinweissymbol dafür angebracht, dass dieses Produkt nicht in üblichen Hausmüllcontainern entsorgt werden darf. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die örtliche Verwaltung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

## 1. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO ( FIG. 1)


1. Base Orizzontale
2. Base verticale
3. Lampada alogena
4. Grata protettrice
5. Comando temporizzatore
6. Selettore marcia/arresto
7. Presa
8. Piastra riflettente

**Soppressione dei radiodisturbi:** Questo apparecchio è conforme alle Direttive sulla soppressione dei radiodisturbi.

**Compatibilità elettromagnetica:** Questo apparecchio è conforme alle direttive CEM (compatibilità elettromagnetica).

## 2. AVVERTENZE

- Nei casi in cui sorga un guasto nella stufa spegnere l'apparecchio e non tentare di sistemarla. Tutte le riparazioni di questo apparecchio devono essere effettuate nei Servizi di Assistenza Tecnica autorizzati.
  - Questo apparecchio non è stato concepito per operare in luoghi con ambienti umidi. Non usare l'apparecchio vicino alla vasca da bagno, docce, lavelli, bagni, piscine, ecc.
  - Quando l'apparecchio è in funzionamento genera temperature molto alte con il conseguente pericolo di ustioni.
  - Evitare l'entrata dell'acqua o dell'umidità attraverso la grata della stufa per evitare il rischio di scariche elettriche. Stoccarla sempre in un luogo asciutto, privo di umidità.
  - Non immergere l'apparecchio nell'acqua.
  - Non usare l'apparecchio con le mani bagnate.
  - Non usare questa stufa con un programmatore, temporizzatore o qualsiasi altro dispositivo che connetti la stufa automaticamente, poiché esiste il rischio d'incendio se il riscaldatore è coperto o posizionato in modo non corretto.
  - L'apparecchio non deve essere usato posto sotto ai materiali combustibili (tende, ecc.)
  - Non collocare l'apparecchio vicino ai mobili, tende, bombolette spray o materiali infiammabili, mantenere uno spazio libero di 50 cm (all'incirca) attorno all'apparecchio.
  - Non usarla in luoghi in cui ci sia la presenza di gas, vernice o oggetti infiammabili. In caso di una disfunzione o di anomalia, spegnere la stufa, disinserirla dalla presa ed inviare la stufa al servizio di assistenza tecnica per il controllo e/o la riparazione.
  - Collocare l'apparecchio su di una superficie orizzontale, piana e stabile.
  - Non inserire alcun oggetto attraverso la grata della stufa.
  - Quando si disinsere il connettore dalla rete, non tirare dal cavo.
  - Non usarla all'aperto.
  - Il fine della grata protettrice è di evitare l'accesso diretto agli elementi riscaldatori e deve essere correttamente posizionata quando la stufa è in funzionamento.
  - La grata protettrice non fornisce una totale protezione. Non lasciare l'apparecchio privo di sorveglianza e mantenerlo fuori dalla portata dei bambini e delle persone handicappate.
  - Non coprire la grata protettrice poiché provocherebbe un surriscaldamento.
- Prima di accendere la stufa, leggere con attenzione questo manuale d'istruzioni. Conservare il manuale per le successive consultazioni.
  - La tensione della rete domestica deve concordare con i dati riportati sulla targhetta delle caratteristiche dell'apparecchio.
  - La sicurezza elettrica dell'apparecchio viene garantita solamente se è connessa ad un impianto di terra efficace, così e come prevedono le norme sulla sicurezza elettrica.
  - L'apparecchio non deve essere posto direttamente al di sotto di una presa di corrente fissa.
  - Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio e assicurarsi delle buone condizioni prima dell'uso. In caso di dubbi, non usare la stufa e porsi in contatto con il proprio fornitore.
  - Evitare che il cavo sfiori con gli spigoli acuti o rimanga imprigionato, o che vada a contatto con le zone calde dell'apparecchio.
  - Non usare l'apparecchio in caso di danneggiamento della spina o del cavo o se l'apparecchio presenta dei danni visibili. Se il cavo è stato danneggiato, per la sostituzione rivolgersi ad un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.
  - Nei casi in cui presenti un guasto la stufa, disinsere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare.

- Disinserire la stufa ogni volta che non viene usata e per la manutenzione e la pulizia.
- Non usare l'apparecchio per asciugare la biancheria.
- La stufa è stata studiata esclusivamente per l'uso domestico. Così e come descritto in questo manuale.
- Questo apparecchio non deve essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o carenti di esperienza o conoscenze, a meno che sia presente una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini non sono consapevoli dei pericoli degli apparecchi elettrici. È quindi necessario controllarli quando si usa l'apparecchio!
- Non coprire l'entrata o l'uscita dell'aria quando l'apparecchio è in funzionamento. 

### 3. FUNZIONAMENTO

Connettere la presa (7) della stufa alla rete.

L'apparecchio ha due posizioni di lavoro:

1. Posizione verticale (FIG.2): muovere il selettore (6) nella posizione "V" ed il temporizzatore (5) nella posizione **CONT.**
2. Posizione orizzontale (FIG. 3): muovere il selettore (6) nella posizione "H" ed il temporizzatore (5) nella posizione **CONT.**

**NOTA:** questo apparecchio è dotato di un dispositivo di sicurezza che disinscrive automaticamente la stufa se non è nella corretta posizione di lavoro. Collocare l'apparecchio nella posizione orizzontale o verticale e ripristinerà il proprio funzionamento.

#### Comando temporizzatore (5)

L'apparecchio dispone di un temporizzatore per selezionare un periodo di tempo di funzionamento. Girare il comando temporizzatore (5) in senso orario per regolare il tempo desiderato. I numeri indicano i minuti. Il tempo massimo è di 180 minuti (3 ore). Una volta terminato il tempo selezionato, il comando arriverà alla posizione "0" e si spegnerà.

**NOTA:** Affinché l'apparecchio funzioni senza il temporizzatore il comando deve stare nella posizione **CONT.**

### 4. MANUTENZIONE E PULIZIA

- Disinserire la stufa prima di pulirla ed attendere che si raffreddi.
- La stufa ha solo bisogno di una pulizia regolare della parte esterna.
- Per la pulizia della stufa utilizzare un panno asciutto.
- Si raccomanda di mantenere pulita la piastra riflettente (8), per garantire il buon funzionamento della stufa. Per pulire la piastra riflettente, si deve smontare la grata protettrice svitandone le viti, poste sulla parte inferiore (FIG. 4). Pulire con un panno asciutto la piastra. Installare di nuovo la grata, dopo la pulizia.
- **NOTA:** Quando si pulisce la piastra riflettente si deve aver cura di non toccare la lampada alogena (3), poiché potrebbe danneggiarsi.
- Non porre in funzionamento la stufa senza aver collocato la grata protettrice.
- Non utilizzare acqua, detersivi, liquidi abrasivi o agenti chimici (alcool, benzina, ecc.) per pulire l'unità.

### 5. INFORMAZIONI PER LA CORRETTA GESTIONE DEI RESIDUI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE



Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i

rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per sottolineare l'obbligo di collaborare con una raccolta selettiva, sul prodotto appare il contrassegno raffigurante l'avvertenza del mancato uso dei contenitori tradizionali per lo smaltimento. Per ulteriori informazioni, porsi in contatto con le Autorità locali o con il negozio nel quale è stato acquistato il prodotto.

## 1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ (ΕΙΚ. 1)

1. Οριζόντια βάση
2. Κατακόρυφη βάση
3. Λάμπα αλογόνου
4. Προστατευτική σχάρα
5. Κουμπί ρύθμισης του χρονοδιακόπτη
6. Επιλογέας λειτουργιών
7. Καλώδιο και φιο
8. Ανακλαστική πλάκα

**Εξάλειψη παρεμβολών:** Αυτή η συσκευή έχει κατασκευαστεί με τρόπο τέτοιο ώστε να μην προκαλεί παρεμβολές, σύμφωνα με τις Οδηγίες Εξάλειψης Παρεμβολών.

### Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα:

Αυτή η συσκευή έχει κατασκευαστεί με τρόπο τέτοιο ώστε να μην προκαλεί παρεμβολές, σύμφωνα με τις Οδηγίες περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας.

## 2. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ


- Προτού θέσετε σε λειτουργία τη θερμάστρα, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για να τις συμβουλευτείτε και στο μέλλον.
- Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου του χώρου όπου θα τοποθετηθεί η θερμάστρα, θα πρέπει να αντιστοιχεί στις σχετικές ενδείξεις που αναγράφονται επάνω στην πλακέτα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά της συσκευής.
- Η εγγύηση για την ασφαλή λειτουργία της συσκευής ισχύει μόνον εφόσον η συσκευή είναι σωστά και αποτελεσματικά γειωμένη, όπως προβλέπεται από τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας για τις ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις.
- Η συσκευή δεν θα πρέπει να τοποθετείται ακριβώς κάτω από το ρευματοδότη ή την πρίζα τοίχου.
- Αφαιρέστε την προστατευτική συσκευασία με την οποία παραδίδεται η συσκευή και βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση

προτού τη χρησιμοποιήσετε. Αν έχετε αμφιβολίες ως προς την καλή της κατάσταση, μην την χρησιμοποιήσετε, αλλά επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς.

- Το καλώδιο της συσκευής δεν θα πρέπει να τρίβεται επάνω σε αιχμηρές επιφάνειες ή να μαγκώνει, αλλά ούτε και να έρχεται σε επαφή με τις θερμαινόμενες επιφάνειες της συσκευής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά ή σε περίπτωση που η συσκευή παρουσιάζει εμφανή βλάβη ή δεν λειτουργεί σωστά. Σε περίπτωση που το καλώδιο υποστεί ζημιά, η αντικατάστασή του θα πρέπει να γίνει μόνον από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας.
- Αν η θερμάστρα παρουσιάζει κάποιο πρόβλημα λειτουργίας, βγάλτε την από την πρίζα και αφήστε την να κρυώσει.
- Αν η θερμάστρα παρουσιάζει κάποιο πρόβλημα λειτουργίας, σβήστε την και μην επιχειρήσετε να το επισκευάσετε. Τυχόν επισκευή αυτής της συσκευής θα πρέπει να γίνεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Τεχνικής Βοήθειας/Σέρβις.
- Η συσκευή αυτή δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση σε χώρους με υγρασία. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε μπανιέρες, ντουσιέρες, νιπτήρες, πισίνες κλπ.
- Όταν η συσκευή είναι αναμμένη και λειτουργεί αναπτύσσονται πολύ υψηλές θερμοκρασίες και είναι πιθανό, αν την ακουμπήσετε, να καείτε.
- Για να αποφευχθεί το ενδεχόμενο ηλεκτροπληξίας, δεν θα πρέπει να εισέρχεται υγρασία μέσα από το πλέγμα (σχάρα) της θερμάστρας. Η συσκευή θα πρέπει πάντοτε να βρίσκεται σε στεγνό χώρο, όπου δεν υπάρχει υγρασία.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή μέσα σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη θερμάστρα με κάποιο εξάρτημα προγραμματισμού

- ή με έναν χρονοδιακόπτη ή οποιοδήποτε άλλο εξάρτημα με το οποίο θα ανάβει αυτόματα, αφού υπάρχει κίνδυνος να εκδηλωθεί φωτιά σε περίπτωση που η θερμάστρα είναι καλυμμένη με διάφορα αντικείμενα ή αν έχει τοποθετηθεί σε ακατάλληλη θέση.
- Η συσκευή δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται κοντά ή δίπλα σε αντικείμενα κατασκευασμένα από εύφλεκτα υλικά (κουρτίνες κλπ.)
  - Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε έπιπλα, κουρτίνες, σπρέι με αεροζόλ ή κοντά σε άλλα εύφλεκτα υλικά. Αφήνετε τουλάχιστον 50 περίπου εκατοστά ελεύθερα γύρω από τη συσκευή. Μην την χρησιμοποιείτε σε χώρους όπου υπάρχει αέριο, υλικά βαφής ή άλλα εύφλεκτα υλικά. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή άλλων προβλημάτων που παρουσιάζονται κατά τη λειτουργία της συσκευής, σβήστε την, βγάλετε την από την πρίζα και μεταφέρετε την σε κάποιο εξουσιοδοτημένο, από την Κατασκευάστρια εταιρεία, Τμήμα Τεχνικής Βοήθειας/Σέρβις για να την ελέγξουν και να την επισκευάσουν.
  - Η συσκευή θα πρέπει να τοποθετείται επάνω σε μία οριζόντια, σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
  - Μην τοποθετείτε κανένα αντικείμενο μέσα στη σχάρα της θερμάστρας.
  - Μην την χρησιμοποιείτε σε υπαίθριους χώρους.
  - Ο σκοπός της εξωτερικής σχάρας είναι να προστατεύει τη συσκευή από την επαφή της από άλλες θερμαινόμενες επιφάνειες και θα πρέπει να είναι στη θέση της επάνω στη συσκευή κάθε φορά που λειτουργεί η θερμάστρα.
  - Ωστόσο, η σχάρα αυτή δεν παρέχει πλήρη προστασία. Μην αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη και τοποθετήστε την σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά και τα άτομα που πάσχουν από κάποια αναπηρία.
  - Μην καλύπτεται την προστατευτική σχάρα με διάφορα υλικά/αντικείμενα, γιατί μπορεί να υπερθερμανθεί.
  - Βγάζετε τη θερμάστρα από την πρίζα όταν δεν πρόκειται να την

χρησιμοποιήσετε ή όταν θέλετε να την καθαρίσετε.

- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή για να στεγνώσετε ρούχα.
- Η θερμάστρα αυτή έχει σχεδιαστεί μόνο για οικιακή χρήση. Η χρήση της θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις οδηγίες αυτού του εντύπου.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή σχετική γνώση, εκτός αν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ή λαμβάνουν εκπαίδευση σχετικά με τη χρήση της συσκευής από ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά δεν έχουν συναίσθηση των κινδύνων των ηλεκτρικών συσκευών. Γι' αυτό, είναι απαραίτητη η επίβλεψη ή όταν χρησιμοποιούν τη συσκευή!
- Μην καλύπτετε τις εισόδους ή εξόδους του αέρα κατά τη διάρκεια λειτουργίας της συσκευής. 

### 3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Βάλτε το φινιρίσμα του καλωδίου της θερμάστρας (7) στην πρίζα. Η συσκευή διαθέτει δύο θέσεις λειτουργίας:

1. Στην κατακόρυφη θέση (EIK.2): γυρίστε τον επιλογέα (6) στη θέση "V" και το χρονοδιακόπτη **CONT.** (5) στη θέση
2. Στην οριζόντια θέση (EIK.3): γυρίστε τον επιλογέα (6) στη θέση "H" και το **CONT.** χρονοδιακόπτη (5) στη θέση

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η συσκευή αυτή διαθέτει ένα μηχανισμό ασφαλείας, ο οποίος θέτει αυτόματα εκτός λειτουργίας τη συσκευή σε περίπτωση κακής τοποθέτησης σε οποιαδήποτε από τις δύο θέσεις λειτουργίας. Τοποθετήστε τη συσκευή στην σωστή οριζόντια ή κατακόρυφη θέση λειτουργίας και θα αρχίσει και πάλι να λειτουργεί.

### Κουμπί ρύθμισης χρονοδιακόπτη (5)

Η συσκευή διαθέτει έναν χρονοδιακόπτη, έτσι ώστε να μπορείτε να επιλέξετε το χρονικό διάστημα λειτουργίας της. Γυρίστε το κουμπί ρύθμισης του χρονοδιακόπτη (5) κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού ώστε να ρυθμίσετε το χρόνο λειτουργίας που επιθυμείτε. Οι αναγραφόμενοι αριθμοί επάνω στο κουμπί αυτό αντιστοιχούν σε λεπτά της ώρας. Ο μέγιστος χρόνος ρύθμισης είναι στα 180 λεπτά της ώρας (δηλ. 3 ώρες). Μόλις ολοκληρωθεί ο προκαθορισμένος χρόνος λειτουργίας της συσκευής, το κουμπί θα γυρίσει ξανά στην αρχική θέση "0" και η συσκευή θα σβήσει.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν δεν θέλετε να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή μέσω του χρονοδιακόπτη, τότε το συγκεκριμένο κουμπί θα πρέπει να βρίσκεται στη θέση **CONT.**

## 4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και περιμένετε να κρυώσει, προτού αρχίσετε να την καθαρίζετε.
- Η θερμάστρα χρειάζεται συχνό καθαρισμό, αλλά μόνον εξωτερικά.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί.
- Η ανακλαστική πλάκα (8) θα πρέπει να παραμένει καθαρή, έτσι ώστε η θερμάστρα σας να λειτουργεί και να αποδίδει σωστά. Για να καθαρίσετε την ανακλαστική πλάκα θα πρέπει να αφαιρέσετε την προστατευτική σχάρα, ξεβιδώνοντας τη βίδα που βρίσκεται στο άνω δεξιό μέρος (EIK.4). Τοποθετήστε ξανά στη θέση της την προστατευτική σχάρα, αφού την έχετε καθαρίσει με ένα στεγνό πανί.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Κατά τον καθαρισμό της ανακλαστικής πλάκας θα πρέπει να προσέχετε πολύ να μην ακουμπήσετε τη λάμπα αλογόνου (3), γιατί μπορεί να υποστεί ζημιά.
- Αν δεν έχετε προηγουμένως τοποθετήσει την προστατευτική σχάρα στη θέση της, μην θέτετε σε λειτουργία τη θερμάστρα.
- Μην χρησιμοποιείτε νερό,

απορρυπαντικά, υγρά αποξεστικά και χημικά προϊόντα (όπως οινόπνευμα, βενζίνη κλπ.) για να καθαρίσετε τη συσκευή.

## 5. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ



Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, το προϊόν δεν πρέπει να διατίθεται με τα αστικά απορρίμματα. Μπορεί να διατεθεί σε ειδικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής που ορίζουν οι δημοτικές αρχές ή στις αντιπροσωπείες που παρέχουν αυτήν την υπηρεσία. Η διαφοροποιημένη διάθεση μιας ηλεκτρικής συσκευής επιτρέπει την αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία από την ακατάλληλη διάθεση, καθώς και την ανακύκλωση υλικών από τα οποία αποτελείται, ώστε να επιτυγχάνεται εξοικονόμηση ενέργειας και πόρων. Στα πλαίσια της υποχρέωσης του καταναλωτή να συμμορφώνεται προς τις επιταγές της επιλεκτικής περισυλλογής απορριμμάτων, το προϊόν φέρει την ενδεικνυόμενη προειδοποιητική σήμανση που σημαίνει ότι δε θα πρέπει να απορρίπτεται σε με τις τοπικές αρχές ή με το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το συγκεκριμένο προϊόν.



## 1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA (1. ÁBRA)

1. Vízszintes alap
2. Függőleges alap
3. Halogén lámpa
4. Védőrács
5. Időzítő kapcsoló
6. Működés/leállítás kapcsoló
7. Villásdugó
8. Hővisszaverő lemez


**Interferenciák megszüntetése:** A készülék az interferencia kiszűrésre vonatkozó irányelveknek megfelelően zavarmentesítve lett.

### **Elektromágneses összeférhetőség:**

A készülék megfelelően a CEM (elektromágneses összeférhetőség) irányelveinek, zavarmentesítve lett.

## 2. FIGYELMEZTETÉSEK

- Mielőtt beüzemelné a radiátort, figyelmesen olvassa el ezt a használati utasítást. Tartsa meg az utasítást későbbi felhasználás céljára.
- A háztartási hálózati feszültségnek meg kell felelnie a berendezés tábláján jelzett adatokkal.
- A készülék elektromos biztonsága kizárólag akkor garantálható, ha földelt készülékhez csatlakoztatják, ezáltal betartják az elektromos biztonsági szabványokat.
- A készülék nem helyezhető közvetlenül állandó konnektor alá.
- Vegye ki a készüléket a csomagolásból, és használata előtt győződjön meg, hogy jó állapotban van. Kétség esetén ne használja a radiátort, és lépjen kapcsolatba forgalmazójával.
- Kerülje el, hogy a kábel éles peremhez dörzsölődjön, vagy hozzáérjen a készülék forró részeihez.
- Ne használja a készüléket, ha a villamos kábel sérült, vagy maga a készülék mutat látható sérüléseket. Ha a készülék csatlakozókábele sérült, azt csak hivatalos szerviz cserélheti ki.
- Ha a készüléken működészavar lép fel, húzza ki, és hagyja kihűlni.
- Ha a készüléken üzemzavar lép fel, állítsa le, és ne kísérelje meg megjavítani. Minden javítási műveletet hivatalos szerviznek kell elvégezni.
- A készüléket nem arra tervezték, hogy nedves helyeken működtessék. Ne használják a berendezést kád, zuhanyzó, mosdó, medence, stb. mellett.
- Amikor a berendezés működik, nagyon magas hőmérsékletet hoz létre, így égésveszély áll fenn.
- Kerülje el, hogy víz vagy nedvesség kerüljön a készülékbe a radiátor rácsán keresztül, hogy elkerülje az elektromos rövidzárlatot. Mindig száraz, nedvesség nélküli helyen tárolja.
- Ne merítse a készüléket vízbe.
- Ne kezelje a készüléket nedves kézzel.
- Ne használják ezt a radiátort programozó készülékkel, időzítővel vagy bármely más készülékkel, amely a radiátort automatikusan bekapcsolja, mert tűzveszély áll fenn, ha a fűtőellenállást letakarták, vagy nem megfelelő módon helyezték el.
- A készülék nem alkalmazható gyúlékony anyagok alatt (pl. függönyök, stb.)
- Ne tegye a berendezést bútorok, függönyök, aeroszolkok vagy gyúlékony anyagok közelébe, hagyjon (megközelítőleg) 50 cm távolságot a készülék körül.
- Ne használja olyan helyen, ahol gáz, festék vagy gyúlékony tárgyak vannak. Nem megfelelő működés vagy anomália esetén kapcsolja ki a radiátort, húzza ki az elektromos hálózathoz, és küldje a radiátort műszaki szervizbe átvizsgálás és/vagy javítás céljából.
- Helyezze a készüléket vízszintes, sima és stabil felületre.
- Ne tegyen be semmilyen tárgyat a radiátor rácsán keresztül.
- Ne használja szabadtéren.
- A védőrács célja, hogy megakadályozza a fűtőelemekhez való közvetlen hozzáférést, és fel kell helyezni, amikor a radiátort használják.
- A védőrács nem jelent teljes védelmet. Ne hagyja a berendezést felügyelet nélkül, és tartsa gyermekektől és mozgássérültektől távol.
- Ne takarja le a védőrácsot, mert az túlmelegedést okozhat.
- Mindig húzza ki a radiátort, amikor nem használja, és karbantartás és tisztítás során.
- Amikor kihúzza a csatlakozót az elektromos hálózathoz, ne a kábelt húzza.
- Ne használja a készüléket ruhaszáritásra.

- A radiátort kizárólag háztartási célra tervezték. Ahogy azt ebben a használati utasításban leírták.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező személyek (beleértve gyerekeket), vagy akik nem megfelelő vagy hiányos ismeretekkel rendelkeznek a készülék működésére vonatkozóan; hacsak egy felelős személy biztonságuk érdekében nem biztosítja a felügyeletet vagy a vonatkozó utasításokat.
- A gyerekek nem ismerik fel az elektromos készülékek használatával járó veszélyeket. Ezért a készülék használata esetén felügyelet szükséges!
- A készülék működése közben ne takarja le a levegő bemeneti és kimeneti nyílásokat. 

### 3. MŰKÖDÉS

A radiátor villásdugóját (7) csatlakoztassa a hálózathoz. A berendezést két üzemi helyzetbe lehet kapcsolni:

1. Függőleges helyzet (2. ÁBRA): tegye a kiválasztó kapcsolót (6) "V" helyzetbe, és az időzítőt (5) a **CONT.** helyzetbe.
2. Vízszintes helyzet (3. ÁBRA): tegye a kiválasztó kapcsolót (6) "H" helyzetbe, és az időzítőt (5) a **CONT.** helyzetbe.

**MEGJEGYZÉS:** a berendezés biztonsági készülékkel rendelkezik, amely automatikusan lekapcsolja a radiátort nem a két megfelelő helyzetbe tették. Helyezze a berendezést megfelelően vízszintesen vagy függőlegesen és ismét kapcsolja be.

#### Időzítő kapcsoló (5)

A készülék egy időzítővel rendelkezik, amellyel kiválasztható a működési időtartam. Tekerje el az időzítő kapcsolót (5) az óra járásával egyező irányba a kívánt idő beállításához. A számok percek jelölnek. A maximális időtartam 180 (3 óra). Ha véget ér a kiválasztott időtartam, a kapcsoló a „0”-ra ér vissza, és lekapcsol.

**MEGJEGYZÉS:** Ahhoz, hogy a készülék időzítő nélkül működjön, a kapcsolónak a **CONT.** helyzetben kell lennie.

### 4. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

- Húzza ki a radiátort a hálózathoz a tisztítás előtt, és várjon, míg kihűl.
- A radiátornak csak a külső része igényel rendszeres tisztítást.
- Használjon egy száraz ruhát a radiátor tisztításához.
- Tartsa tisztán a hővisszaverő lemezt (8) a radiátor megfelelő működésének garantálása érdekében. Ennek tisztításához le kell szerelni a védőrácsot a csavarok kicsavarásával, amelyek az alsó részen helyezkednek el (4. ÁBRA). Tisztítsa le a lemezt egy száraz ruhával. Tegye vissza ismét a rácsot a tisztítást követően.
- **MEGJEGYZÉS:** A hővisszaverő lemez tisztításakor nagyon gondossággal kell eljárni, hogy ne érintsék meg a halogén lámpát (3), mert az megsérülhet.
- Ne működtesse a radiátort anélkül, hogy feltette volna a védőrácsot.
- Ne használjon vizet, tisztítószerkeket, súrolószereket vagy vegyi anyagokat (alkohol, gázolaj) a készülék tisztításához.

### 5. ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK MARADVÁNYAINAK MEGFELELŐ KEZELÉSÉRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓ



A hasznos élettartamának végére érkezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni. A leselejtezett termék az önkormányzatok által kijelölt szelektív hulladékgyűjtőkben vagy az elhasználadott készülékek

visszavételét végző kereskedőknél adható le. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtése lehetővé teszi a nem megfelelően végzett hulladékkezelésből adódó, a környezetet és az egészséget veszélyeztető negatív hatások megelőzését és a készülék alkotórészeinek újrahasznosítását, melynek révén jelentős energia- és erőforrás- megtakarítás érhető el. A szelektív hulladékgyűjtés kötelességének hangsúlyozása érdekében a terméken egy jelzés szerepel figyelmeztetésként, hogy ne használják a hagyományos konténereket ártalmatlanításukhoz. További információért vegye fel a kapcsolatot a helyi hatósággal vagy a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

## 1. POPIS VÝROBKU (OBR. 1)

1. Horizontální podstavec
2. Vertikální podstavec
3. Halogenová lampa
4. Ochranní mřížka
5. Časovač
6. Vypínač chod/stop
7. Zástrčka
8. Reflexní deska

**Odstranění rušení:** tento přístroj byl vyroben v souladu se Směrnicí o odstranění rušení.


**Elektromagnetická kompatibilita:** Tento přístroj byl vyroben v souladu se Směrnicí o elektromagnetické kompatibilitě

## 2. UPOZORNĚNÍ

- Před zapnutím radiátoru si pozorně přečtěte návod k použití. Návod uschovejte, aby jste do něj mohli později kdykoli nahlédnout.
- Napětí v síti se musí shodovat s údaji, vyznačenými na štítku na spotřebiči.
- Elektrická bezpečnost spotřebiče je zaručena jen v případě, pokud je připojen na instalaci s účinným uzemněním, tak jak to stanovují bezpečnostní normy.
- Spotřebič nesmí být umístěn přímo pod pevnou elektrickou zásuvkou.
- Vyjměte spotřebič z obalu a před použitím se přesvědčete, jestli není poškozen. V případě pochybností radiátor nepoužívejte a zkontaktujte se s prodejcem.
- Nedovolte, aby se přírodní síťový kabel dotýkal ostrých hran, aby byl přitlačen, nebo aby se dotýkal horkých částí spotřebiče.
- Nepoužívejte spotřebič pokud je poškozen přírodní síťový kabel, nebo pokud je spotřebič viditelně poškozen. Pokud je poškozen přírodní síťový kabel může jej vyměnit výlučně autorizovaný servis.
- V případě, že radiátor nefunguje správně, spotřebič vypojte a nechejte jej ochladit.
- V případě, že radiátor nefunguje správně, spotřebič vypněte a nesazte se jej opravit. Všechny opravy musí vykonat autorizovaný servis.
- Tento spotřebič není zkonstruován na

provoz v místech s vlhkým vzduchem. Nepoužívejte jej v blízkosti vany, sprchy, umývadel, bazénů, atd.

- Když je spotřebič v provozu, vytváří vysoké teploty a existuje nebezpečí popálení.
- Zabraňte aby přes mřížky radiátoru vnikla voda nebo vlhkost, aby jste předešli elektrickému výboji. Radiátor vždy odložte na suchém místě, kde není vlhkost.
- Neponořujte spotřebič do vody.
- Nemanipulujte se spotřebičem pokud máte mokré ruce.
- Nepoužívejte tento radiátor s programátorem, časovačem nebo jakýmkoli jiným zařízením, které zapne radiátor automaticky, protože existuje riziko vzniku požáru v případě, že je radiátor přikrytý nebo nesprávně umístěný.
- Spotřebič se nesmí používat při hořlavých materiálech (závěsy, atd.)
- Neumísťujte spotřebič do blízkosti nábytku, závěsů, aerosolů nebo hořlavých materiálů, dodržte kolem radiátoru přibližně 50 cm volný prostor.
- Nepoužívejte na místech, kde se nachází plyn, barvy a hořlavé předměty. V případě nesprávného fungování nebo poruchy radiátor vypněte, vypojte jej ze sítě a zanechte do servisu na kontrolu a/nebo opravu.
- Spotřebič umístěte na vodorovný, rovný a pevný povrch.
- Přes mřížky radiátoru neprostrkujte žádné předměty.
- Nepoužívejte radiátor venku.
- Ochranní mřížka slouží na zabránění přímému přístupu k topnému tělesu a při používání radiátoru musí být vždy umístěná na spotřebiči.
- Ochranní mřížka neposkytuje absolutní ochranu. Nenechejte spotřebič bez dozoru a umístěte jej tak, aby byl mimo dosahu dětí a postihnutých osob.
- Nepřikrývejte ochranní mřížku, způsobilo by to přehřátí spotřebiče.
- Radiátor vypojte ze sítě vždy když jej nepoužíváte a při čištění a údržbě.
- Při vypojení radiátoru ze sítě netahejte za kabel.
- Nepoužívejte radiátor na sušení prádla.
- Radiátor je navržen jen k domácímu použití, tak jak je popsáno v tomto návodu.

- Tento přístroj není určený k používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo osobami, kterým chybí zkušenosti nebo znalosti k jeho používání; s výjimkou pokud by na ně dohlížela nebo je správně poučila o jeho používání osoba zodpovědná za jejich bezpečnost.
- Děti si neuvědomují, jaké nebezpečí představují elektrické přístroje. Proto je třeba je hlídat, když přístroj používají!
- Abyste zabránili zničení vlasů, nepřibližujte sušič příliš k vlasům. 

### 3. PROVOZ RADIÁTORU

Zapojte zástrčku (7) radiátoru do sítě.

Spotřebič má dvě pracovní polohy:

1. Vertikální poloha (OBR.2): umístěte vypínač (6) do polohy "V" a časovač (5) do polohy a **CONT.** .
2. Horizontální poloha (OBR. 3): umístěte vypínač (6) do polohy "H" a časovač (5) do polohy **CONT.** .

**POZNÁMKA:** tento spotřebič je vybaven bezpečnostní pojistkou, která radiátor automaticky vypne pokud není umístěn v některé z obou pracovních poloh. Postavte radiátor do správné horizontální nebo vertikální polohy a opět bude fungovat.

#### Časovač (5)

Spotřebič je vybaven časovačem, kterým je možné zvolit čas provozu. Otočte časovač (5) ve směru hodinových ručiček a nastavte čas, který si přejete. Číslo označují minuty. Maximální čas je 180 minut (3 hodiny). Když uplyne zvolený čas, vypínač přejde do polohy "0" a vypne se.

**POZNÁMKA:** Aby spotřebič fungoval bez časovače, musí být vypínač v poloze **CONT.**

### 4. ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

- Před čištěním vypojte radiátor ze sítě a počkejte, dokud vychladne.
- Pravidelně je potřebné čistit jen vnější části radiátoru.

- Na čištění radiátoru použijte suchý hadřík.
- Na zabezpečení dobrého fungování radiátoru je vhodné udržovat čistotu reflexní desky očištit, musíte odmontovat ochranní mřížku – odšroubujte šroub, umístěný v pravé spodní části (OBR. 4) mřížky. Desku očištete suchým hadříkem. Po očištění namontujte ochranní mřížku zpět na místo.
- **POZNÁMKA:** Při čištění reflexní desky je potřebné postupovat s maximální opatrností, aby jste se nedotkli halogenové lampy (3), protože by se mohla poškodit
- Radiátor nezapínejte dokud nenamontujete ochranní mřížku.
- Na čištění radiátoru nepoužívejte vodu, saponáty, abrasivní (brusné) tekutiny ani chemické prostředky (alkohol, benzín, atd).

### 5. INFORMACE, TÝKAJÍCÍ SE SPRÁVNÉHO NAKLÁDÁNÍ S ODPADEM Z ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH SPOTŘEBIČŮ



Po ukončení doby své životnosti nesmí být výrobek odklizen společně s domácím odpadem. Je třeba zabezpečit jeho odevzdání na specializovaná místa sběru tříděného odpadu, zřizovaných městskou správou anebo prodejcem, který zabezpečuje tuto službu. Oddělená likvidace elektrospotřebičů je zárukou prevence negativních vlivů na životní prostředí a na zdraví, které způsobuje nevhodné nakládání, umožňuje recyklaci jednotlivých materiálů a tím i významnou úsporu energií a surovin. Aby jsme zdůraznili povinnost spolupracovat při separovaném sběru, je na výrobku znak, který označuje doporučení nepoužít na jeho likvidaci tradiční kontejnery. Další informace vám poskytnou místní orgány, nebo obchod, ve kterém jste výrobek zakoupili.

## 1. OPIS VÝROBKU (OBR. 1)


1. Horizontálny podstavec
2. Vertikálny podstavec
3. Halogénová lampka
4. Ochranná mriežka
5. Časovač
6. Vypínač chod/stop
7. Zástrčka
8. Reflexná doska

**Odstránenie rušenia:** tento prístroj bol vyrobený v súlade so Smernicami o odstránení rušenia.

**Elektromagnetická kompatibilita:** Tento prístroj bol vyrobený v súlade so Smernicami EMC o elektromagnetickej kompatibilite

## 2. UPOZORNENIE

- Pred zapnutím radiátora si pozorne prečítajte návod na použitie. Návod uschovajte, aby ste doňho mohli neskôr kedykoľvek nazrieť.
- Napätie v sieti sa musí zhodovať s údajmi, vyznačenými na štítku na spotrebiči.
- Elektrická bezpečnosť spotrebiča je zaručená len v prípade, ak je pripojený na inštaláciu s účinným uzemnením, tak ako to stanovujú bezpečnostné normy.
- Spotrebič nesmie byť umiestnený priamo pod pevnou elektrickou zásuvkou.
- Vyberte spotrebič z obalu a pred použitím sa presvedčite, či nie je poškodený. V prípade pochybností radiátor nepoužívajte a skontaktujte sa s predajcom.
- Nedovoľte, aby sa prírodný kábel dotýkal ostrých hrán, aby bol pritlačený, alebo aby sa dotýkal teplých častí spotrebiča.
- Nepoužívajte spotrebič ak je poškodený prírodný kábel, alebo ak je spotrebič viditeľne poškodený. Ak je poškodený prírodný kábel môže ho vymeniť výlučne autorizovaný servis.
- V prípade, že radiátor nefunguje správne, spotrebič vypojte a nechajte ho vychladnúť.
- V prípade, že radiátor nefunguje správne, spotrebič vypnite a nesnažte sa ho opraviť. Všetky opravy musí vykonať autorizovaný servis.
- Tento spotrebič nie je skonštruovaný na prevádzku v miestach s vlhkým vzduchom. Nepoužívajte ho v blízkosti vane, sprchy, umývadiel, bazénov, atď.
- Keď je spotrebič v prevádzke, vytvára vysoké teploty a existuje nebezpečenstvo popálenia.
- Zabráňte aby cez mriežky radiátora vnikla voda alebo vlhkosť, aby ste predišli elektrickému výboju. Radiátor vždy odložte na suchom mieste, kde nie je vlhkosť.
- Neponárajte spotrebič do vody.
- Nemanipulujte so spotrebičom ak máte mokré ruky.
- Nepoužívajte tento radiátor s programátorom, časovačom alebo akýmkoľvek iným zariadením, ktoré zapne radiátor automaticky, pretože existuje riziko vzniku požiaru v prípade, že radiátor je prikrýty alebo nesprávne umiestnený.
- Spotrebič sa nesmie používať pri horľavých materiáloch (závesy, atď.)
- Neumiestňujte spotrebič do blízkosti nábytku, závesov, aerosolov alebo horľavých materiálov, dodržte okolo radiátora približne 50 cm voľný priestor.
- Nepoužívajte na miestach, kde sa nachádza plyn, farby a horľavé predmety. V prípade nesprávneho fungovania alebo poruchy radiátor vypnite, vypojte ho zo siete a zaneste do servisu na kontrolu a/alebo opravu.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, rovný a pevný povrch.
- Cez mriežky radiátora neprestrkujte žiadne predmety.
- Nepoužívajte radiátor vonku.
- Ochranná mriežka slúži na zabránenie priamemu prístupu k vyhrievaciemu telesu a pri používaní radiátora musí byť vždy umiestnená na radiátore.
- Ochranná mriežka neposkytuje absolútnu ochranu. Nenechajte spotrebič bez dozoru a umiestnite ho tak, aby bol mimo dosahu detí a postihnutých osôb.
- Neprikrývajte ochrannú mriežku, spôsobilo by to prehriatie spotrebiča.
- Radiátor vypojte zo siete vždy keď ho

- nepoužívate a pri čistení a údržbe.
- Pri vypojení radiátora zo siete neťahajte za kábel.
  - Nepoužívajte radiátor na sušenie prádla.
  - Radiátor je navrhnutý len na domáce použitie, tak ako je opísané v tomto návode.
  - Tento prístroj nie je určený k používaniu osobami (vrátania detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami, ktorým chýbajú skúsenosti alebo znalosti potrebné k jeho používaniu; s výnimkou ak by na nich dozerala alebo ich správne poučila o jeho používaní osoba zodpovedná za ich bezpečnosť.
  - Deti si nie sú vedomé rizík, ktoré predstavujú elektrické prístroje. Preto treba na nich dozerať, keď prístroj používajú!
  - Nezakrývajte prívod alebo výstup vzduchu keď je spotrebič v prevádzke. 

### 3. PREVÁDZKA RADIÁTORA

Zapojte zástrčku (7) radiátora do siete. Spotrebič má dve pracovné polohy:

1. Vertikálna poloha (OBR.2): umiestnite vypínač (6) do polohy "V" a časovač (5) do polohy **CONT.** .
2. Horizontálna poloha (OBR. 3): umiestnite vypínač (6) do polohy "H" a časovač (5) do polohy **CONT.** .

**POZNÁMKA:** tento spotrebič je vybavený bezpečnostnou poistkou, ktorá radiátor automaticky vypne ak nie je umiestnený v niektorej z oboch pracovných polôh. Postavte radiátor do správnej horizontálnej alebo vertikálnej polohy a opäť bude fungovať.

#### Časovač (5)

Spotrebič je vybavený časovačom, ktorým je možné zvoliť čas prevádzky. Otočte časovač (5) v smere hodinových ručičiek a nastavte čas, ktorý si prajete. Číslo označujú minúty. Maximálny čas je 180 minút (3 hodiny). Keď uplynie zvolený čas, vypínač prejde do polohy "0" a vypne sa.

**POZNÁMKA:** Aby spotrebič fungoval bez časovača, musí byť vypínač v polohe **CONT.**

## 4. ÚDRŽBA A ČISTENIE

- Pred čistením vypojte radiátor zo siete a počkajte, kým vychladne.
- Pravidelne je potrebné čistiť len vonkajšie časti radiátora.
- Na čistenie radiátora použite suchú handričku.
- Na zabezpečenie dobrého fungovania radiátora je vhodné udržiavať čistú reflexnú dosku (8). Keď chcete očistiť reflexnú dosku, musíte odmontovať ochrannú mriežku - odskrutkujte skrutku, umiestnenú v pravej spodnej časti (OBR. 4) mriežky. Dosku očistite suchou handričkou. Po očistení namontujte ochrannú mriežku späť na miesto.
- **POZNÁMKA:** Pri čistení reflexnej dosky je potrebné postupovať s maximálnou opatrnosťou, aby ste sa nedotkli halogénovej lampy (3), pretože by sa mohla poškodiť.
- Radiátor nezapínajte kým nenamontujete ochrannú mriežku.
- Na čistenie radiátora nepoužívajte vodu, saponáty, abrazívne (brúsne) tekutiny ani chemické prostriedky (alkohol, benzín, atď).

## 5. INFORMÁCIA, TÝKAJÚCA SA SPRÁVNEHO NAKLADANIA S ODPADOM Z ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH SPOTREBIČOV



Po ukončení pracovnej životnosti výrobku sa s ním nesmie zaobchádzať ako s mestským odpadom. Musíte ho odovzdať v autorizovaných miestnych strediskách na zber špeciálneho odpadu alebo

u predajcu, ktorý zabezpečuje túto službu. Oddelenou likvidáciou elektrospotrebiča sa predíde možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a zdravie, ktoré by mohli vyplývať z nevhodnej likvidácie odpadu a zabezpečí sa tak recyklácia materiálov, čím sa dosiahne významná úspora energie a zdrojov. Aby sme zdôraznili povinnosť spolupracovať pri separovanom zbere, je na výrobku znak, ktorý označuje odporúčanie nepoužiť na jeho likvidáciu tradičné kontajnery. Ďalšie informácie vám poskytnú miestne orgány, alebo obchod, v ktorom ste výrobok zakúpili.

## 1. OPIS URZĄDZENIA (RYS. 1)


1. Podstawa poprzeczna
2. Podstawa pionowa
3. Lampa halogenowa
4. Kratka zabezpieczająca
5. Przełącznik czasomierza
6. Przełącznik start/stop
7. Wtyczka
8. Płyta odbijająca

**Tłumienie zakłóceń:** aparat nie powoduje zakłóceń zgodnie z wytycznymi dotyczącymi przeciwdziałania emisji zakłóceń.

**Kompatybilność elektromagnetyczna:** urządzenie spełnia wytyczne CEM (kompatybilność elektromagnetyczna).

## 2. ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia zapoznaj się z instrukcją użytkownika i przechowaj ją do późniejszych konsultacji.
- Wartość napięcia elektrycznej sieci domowej musi odpowiadać wartościom zamieszczonym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia gwarantowane jest tylko w przypadku podłączenia urządzenia do instalacji z uziemieniem tak jak to przewidują normy dotyczące bezpieczeństwa elektrycznego.
- Urządzenia nie należy stawiać bezpośrednio w pobliżu gniazdka elektrycznego.
- Wyciągnij urządzenie z opakowania i przed jego uruchomieniem sprawdź czy nie jest uszkodzone. Jeżeli masz jakies wątpliwości nie uruchamiaj urządzenia tylko skontaktuj się z jego dostawcą.
- Staraj się nie pozostawiać przewodu elektrycznego w pobliżu ostrych krawędzi i gorących stref urządzenia oraz nie blokuj kabla.
- Nie uruchamiaj urządzenia jeżeli przewód zasilający jest uszkodzony lub w przypadku widocznego uszkodzenia urządzenia. Uszkodzony kabel należy wymienić wyłącznie w autoryzowanym Serwisie technicznym.
- W przypadku nieprawidłowego działania urządzenia wyłącz grzejnik z sieci elektrycznej i odczekaj do ostygnięcia urządzenia.
- W przypadku nieprawidłowego działania urządzenia wyłącz grzejnik i nie staraj się go naprawiać. Wszystkich napraw należy dokonać w autoryzowanym Serwisie technicznym.
- Nie pozwól aby do wnętrza grzejnika przedostała się woda lub wilgoć aby nie spowodować spięcia elektrycznego. Przechowuj grzejnik w suchym pomieszczeniu.
- Nie zanurzaj grzejnika w wodzie
- Nie obsługuj urządzenia mokrymi rękoma
- Nie używaj do grzejnika programatorów, czasomierzy lub innych urządzeń, które włączyłyby urządzenie automatycznie ponieważ istnieje zagrożenie pożarem w przypadku kiedy grzejnik byłby umieszczony lub przykryty w sposób nieprawidłowy
- Urządzenie nie może być uruchamiane pod materiałami łatwopalnymi (zasłony, etc.)
- Nie ustawiaj urządzenia w pobliżu mebli, zasłon, aerozoli lub materiałów palnych; zachowaj wokół urządzenia odstęp około 50 cm
- Nie uruchamiaj urządzenia w pomieszczeniach gdzie znajduje się gaz, farby lub przedmioty łatwopalne. W przypadku anomalii lub nieprawidłowego działania wyłącz urządzenie, wyciągnij wtyczkę z gniazdka i zanieś grzejnik do przeglądu i/lub naprawy do autoryzowanego serwisu technicznego.
- Ustaw kaloryfer na poziomej, płaskiej i stabilnej powierzchni
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w pomieszczeniach wilgotnych. Nie uruchamiaj grzejnika w pobliżu wanien, pryszniców, zlewów, basenów, etc.
- Podczas gdy urządzenie jest uruchomione wytwarza wysokie temperatury i istnieje zagrożenie poparzenia.
- Nie wkładaj żadnego przedmiotu przez

- kratkę zabezpieczającą
- Uważaj aby przez kratkę ochronną nie dostała się woda lub wilgoć zapobiegając w ten sposób spięciom elektrycznym. Przechowuj urządzenie w suchym miejscu.
  - Nie uruchamiaj urządzenia na wolnym powietrzu
  - Kratka zabezpieczająca ma na celu zabezpieczenie urządzenia przed bezpośrednim dostępem do elementów grzewczych i musi być zainstalowana podczas gdy urządzenie jest uruchomione.
  - Kratka zabezpieczająca nie stanowi całkowitej ochrony. Nie zostawiaj uruchomionego grzejnika bez nadzoru i w zasięgu dzieci oraz osób niepełnosprawnych.
  - Nie przykrywaj niczym kratki zabezpieczającej ponieważ możesz spowodować przegrzanie grzejnika.
  - Wyłącz kaloryfer z sieci elektrycznej zawsze jeżeli nie jest on używany, podczas konserwacji i mycia.
  - Wyciągając wtyczkę z sieci elektrycznej nie pociągaj za kabel..
  - Nie używaj urządzenia do suszenia odzieży.
  - Kaloryfer przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego zgodnie z opisem znajdującym się w niniejszej instrukcji.
  - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także nie posiadające doświadczenia lub wiedzy w użytkowaniu urządzeń tego typu, chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
  - Dzieci nie są świadome zagrożeń wynikających z użycia urządzeń elektrycznych. Należy je nadzorować podczas używania przez nie prostownicy!
  - Podczas używania suszarki nie przykrywaj wlotu i wylotu powietrza. 

### 3. URUCHAMIANIE

Włóż wtyczkę (7) grzejnika do gniazdka elektrycznego. Grzejnik może pracować w dwóch pozycjach:

1. Pozycja pionowa (RYS.2): ustaw przełącznik (6) w pozycji "V" a czasomierz (5) w pozycji **CONT.** .
2. Pozycja pozioma (RYS. 3): ustaw przełącznik (6) w pozycji "H" a czasomierz (5) w pozycji **CONT.** .

**UWAGA:** grzejnik wyposażony jest w urządzenie zabezpieczające, które wyłącza automatycznie grzejnik w przypadku kiedy jest on nieprawidłowo przygotowany do pracy i niezależnie od pozycji w jakiej się znajduje. Ustaw grzejnik prawidłowo w pozycji pionowej lub poziomej a urządzenie zacznie prawidłowo działać.

#### Czasomierz (5)

Urządzenie wyposażone jest w czasomierz służący do ustawiania czasu działania. Przekręć pokrętkę (5) zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara aby ustawić czas działania grzejnika. Cyfry wskazują minuty. Max. czas wynosi 180 min.(3 h). Po zakończeniu odmierzania czasu pokrętkę wróci do pozycji "0" i się wyłączy.

**UWAGA:** jeżeli chcesz aby czasomierz nie odmierzał czasu działania urządzenia ustaw przełącznik w pozycji **CONT.**

### 4. KONSERWACJA I MYCIE

- Przed myciem grzejnika wyłącz urządzenie z sieci elektrycznej i odczekaj chwilę aż grzejnik ostygnie.
- Zewnętrzną część urządzenia należy czyścić regularnie.
- Do czyszczenia używaj suchej ściereczki.
- Aby zapewnić prawidłowe działanie grzejnika należy również utrzymać w czystości płytę odbijającą (8). Aby wyczyścić płytę odbijającą należy odkręcić śrubę mocującą kratkę ochronną znajdujące się w dolnej jej



części po prawej stronie (RYS. 4).  
Płyte wyczyść suchą szmatką. Po  
wyczyszczeniu płyty zamontuj ponownie  
kratkę.

- **UWAGA:** podczas czyszczenia płyty odbijającej należy uważać aby nie dotykać lampy halogenowej (3) ponieważ można by ją uszkodzić.
- Nie uruchamiaj grzejnika jeżeli nie zamontowałeś kratki ochronnej.
- Do mycia urządzenia nie używaj wody, detergentów, płynów żrących lub substancji chemicznych (alkohol, benzyna, etc.).

## 5. INFORMACJA DOTYCZĄCA PRAWIDŁOWEGO ZARZĄDZANIA ODPADAMI URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH"



Na koniec okresu  
użyteczności produktu  
nie należy wyrzucać  
do odpadów miejskich.  
Można go dostarczyć do  
odpowiednich ośrodków  
segregujących odpady

przygotowanych przez władze miejskie lub do jednostek zapewniających takie usługi. Osobne usuwanie sprzętu AGD pozwala uniknąć negatywnych skutków dla środowiska naturalnego i zdrowia z powodu jego nieodpowiedniego usuwania i umożliwia odzyskiwanie materiałów, z których jest złożony, w celu uzyskania znaczącej oszczędności energii i zasobów. Aby podkreślić konieczność współpracy z ośrodkami segregującymi odpady, na produkcie znajduje się informacja przypominająca, iż nie należy wyrzucać urządzenia do zwykłych kontenerów na odpady. Więcej informacji można zasięgnąć kontaktując się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą sklepu, w którym zostało zakupione urządzenie.

## 1. ОПИСАНИЕ НА УРЕДА (ФИГ. 1)

1. Горизонтална поставка
2. Вертикална поставка
3. Халогенна лампа
4. Защитна решетка
5. Таймер
6. Превключвател вкл./изкл.
7. Щепсел
8. Отразяващо покритие

### Отстраняване на интерференциите:

Този апарат е произведен съгласно директивите за отстраняване на интерференциите.

### Електромагнитна съвместимост:

Този апарат отговаря на европейските директиви СЕМ (относно електромагнитната съвместимост).

## 2. ПРАВИЛА ЗА СИГУРНОСТ

- Преди да включите радиатора за първи път прочетете внимателно настоящите инструкции. Запазете книжката с инструкциите за бъдещи консултации.
- Мощността на Вашата електрическа мрежа трябва да съвпада с техническите характеристики на уреда съответно отбелязани върху табелка разположена на самия радиатор.
- Електрическата сигурност на този уред се гарантира само в случай, че същият е включен към ефикасно заземена инсталация, така както го предвиждат действащите норми за електрическа сигурност.
- Не поставяйте радиатора непосредствено под контакта.
- След като разопаковате уреда проверете дали е в добро състояние. В случай на съмнение не го използвайте и се консултирайте с Вашия доставчик.
- Избягвайте да притискате захранващия кабел на радиатора или да го оставяте да влиза в контакт с остри повърхности, както и с горещите части на самия радиатор.
- Не използвайте радиатора ако захранващия му кабел е повреден или забелязвате очевидна повреда по самия радиатор. В случай на повреда на кабела и необходимост от неговата смяна обръщайте се за помощ само към управомощен сервис за техническа поддръжка.
- В случай на проблем при функционирането на радиатора е необходимо да го изключите и да го оставите да изстине.
- В случай на повреда на радиатора веднага го изключете от мрежата и не се опитвайте да го поправяте. Всички поправки на този уред трябва да се извършват от управомощен технически сервис.
- Този уред не е предназначен за работа във влажни помещения. Не използвайте уреда в близост до бани, душове, мивки, басейни и др.
- По време на работа този уред достига до много високи температури и съществува опасност от изгаряния.
- Избягвайте проникването на вода или влажност през решетката на радиатора, за да избегнете риска от електрически удари. Съхранявайте радиатора на сухо място.
- Не потапяйте радиатора във вода.
- Не извършвайте никакви манипулации по радиатора с влажни ръце.
- Не използвайте програматори, таймери или каквито и да било други уреди за автоматичното включване на радиатора, тъй като това носи опасност от пожари в случай, че нагревателят на радиатора е покрит или неправилно поставен.
- Не използвайте радиатора в непосредствена близост до запалими материали като пердетата и др.п.
- Не поставяйте включения радиатор в близост до мебели, пердетата, аерозоли или запалими материали. За добра работа на радиатора е необходимо да осигурите около 50 см свободно пространство около него.
- Не използвайте радиатора в помещения с газ, бои или други запалими предмети. В случай на неправилно функциониране на радиатора или каквато и да било

аномалия веднага го изключете от мрежата и се обърнете за помощ към управомощен сервиз за техническа поддръжка за неговата инспекция и евентуална поправка.

- Поставайте радиатора върху равна, гладка и стабилна повърхност.
- Не вкарвайте никакви обекти през решетката на радиатора.
- Не използвайте радиатора на открити пространства.
- Функцията на решетката на радиатора е да предпазва влизането в контакт с нагревателите на каквито и да било обекти. По тази причина винаги използвайте радиатора с монтирана на мястото ѝ решетка.
- Защитната решетка не осигурява абсолютната сигурност на радиатора. Не го оставайте да работи без надзор и го дръжте далече от достъпа на деца и хора с увреждания.
- Не покривайте защитната решетка, тъй като това може да доведе до прегряване на радиатора.
- Изключвайте радиатора винаги, когато не го използвате, както и при извършването на дейности свързани с поддръжката и почистването му.
- Не изключвайте радиатора с дърпане на кабела.
- Не използвайте радиатора за сушене на дрехи.
- Този радиатор е разработен и предназначен само за домашна употреба. При употребата му спазвайте стриктно настоящите инструкции.
- Този уред не е предназначен за ползване от лица (в това число и деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или нямащи опит и знания, освен ако не са надзиравани или обучени за ползването на уреда от лицето, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата не осъзнават опасностите на електрическите уреди. Затова е необходимо да бъдат налюдовани, когато ползват апарата!
- По време на употребата на уреда не покривайте отворите му за вход или изход на въздух.



### 3. РАБОТА

Включете щепсела на радиатора (7) в електрическия контакт. Радиаторът разполага с две позиции на работа:

1. Вертикална позиция (ФИГ.2): Поставете превключвателя (6) в позиция "V" и таймера (5) в позиция **CONT.** .
2. Хоризонтална позиция (ФИГ.3): Поставете превключвателя (6) в позиция "H" и таймера (5) в позиция **CONT.** .

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Този радиатор разполага с реле за сигурност, което автоматично изключва радиатора, в случай, че същия не се намира в правилна за работата му позиция. Нагласете правилно радиатора и същият ще започне отново работа.

#### Таймер (5)

Халогенният радиатор разполага с таймер за избор на определен период от време за работа. Завъртете превключвателя на таймера (5) по посока на часовниковата стрелка, за да нагласите желаният от Вас период от време за работа на радиатора. Отбелязаните числа означават минути. Максималният период от време е 180 минути(3 часа).

Когато изтече това време превключвателят на таймера ще се е завъртял отново до позиция "0" и радиаторът ще се изключи.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** За да работи радиаторът без функцията за избор на период от време за работа превключвателят трябва да се намира в позиция **CONT.**

### 4. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

- Изключвайте радиатора от контакта винаги преди да го почиствате и изчаквайте да изстине.
- Радиаторът се нуждае само от редовно външно почистване.
- Използвайте сух парцал при почистването на радиатора.
- Препоръчително е да поддържате

чисто отразяващото покритие (8), за да гарантирате доброто функциониране на радиатора. За да почистите тава покритие е необходимо да демонтирате защитната решетка, като отвиете винта разположен на горната дясна страна на радиатора (ФИГ. 4). Почистете покритието със сух парцал. След приключване на почистването монтирайте отново защитната решетка.

- **ЗАБЕЛЕЖКА:** При почистване на отразяващото покритие трябва особено да внимавате да не се докосвате до халогенната лампа (3), тъй като това би я повредило.
- Не включвайте радиатора без да сте монтирали защитната решетка.
- Не използвайте вода, разтворители, абразивни или химически препарати (спирт, бензин и др.п.) при почистването на радиатора.

## 5. ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРАВИЛНОТО ЕЛИМИНИРАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ И ЕЛЕКТРОННИ ДОМАКИНСКИ УРЕДИ



В края на полезния живот на апарата не бива да го изхвърляте в контейнера за обикновени домашни отпадъци. Може да се освободите от него, като го отнесете в специалните

центрове за вторични суровини към местните администрации или вашия доставчик, които са длъжни да улесняват тази дейност. Разделното изхвърляне на електро-домашински уреди предотвратява ред негативни последици за околната среда и здравето, произтичащи от неадекватното им изхвърляне, както и позволява рециклирането на материалите, от които е направен уреда, като по този начин се постига чувствителна икономия на суровини и енергия.

С цел да се подчертае още веднъж задължението за разделно изхвърляне на отпадъците на всеки продукт е отбелязан

специален знак, който ви предупреждава и подсеща да не го изхвърляте в контейнера за обикновени домашни отпадъци. За повече информация се обърнете към местните власти или към магазина, от където сте купили продукта.

## 1. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА (РИС. 1)

1. Горизонтальная опора
2. Вертикальная опора
3. Галогенная лампа
4. Защитная решетка
5. Ручка таймера
6. Переключатель запуска/остановки
7. Штепсельная вилка
8. Светоотражатель

**Исключение помех:** Этот прибор фильтрован согласно требованиям по исключению помех.

**Электромагнитная совместимость:** Этот прибор фильтрован согласно требованиям СЕМ (электромагнитная совместимость).

## 2. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Перед включением радиатора внимательно прочтите настоящее руководство. Сохраните руководство для последующих консультаций
- Напряжение в домашней сети должно совпадать со значением, указанным на пластинке с техническими характеристиками прибора
- Электрическая безопасность прибора гарантируется только в случае, если прибор подключен к эффективному устройству заземления, согласно нормам электрической безопасности.
- Не располагайте прибор непосредственно под фиксированным источником питания.
- Извлеките прибор из упаковки и убедитесь, что он находится в безупречном состоянии перед использованием. При наличии сомнений, не используйте радиатор и обратитесь к своему поставщику.
- Не допускайте, чтобы шнур питания царапался острыми краями предметов, придавливался или прикасался к горячим частям прибора.
- Не используйте прибор, если шнур питания поврежден или в случае наличия на приборе видимых повреждений. Замену поврежденного шнура питания следует производить только в сертифицированном Центре Технического Обслуживания.
- Если в работе радиатора произошел временный сбой, отключите радиатор от сети и дайте ему остыть.
- В случае нарушения правильной работы радиатора, выключите его и не пытайтесь починить. Любой ремонт данного прибора должен производиться только в сертифицированных Центрах Технического Обслуживания.
- Настоящий прибор не предназначен для работы в местах с повышенной влажностью. Не используйте прибор вблизи ванных комнат, душевых, умывальников, бассейнов и т.д.
- В процессе работы настоящий прибор генерирует очень высокие температуры, вследствие чего существует риск получения ожогов.
- Во избежание электрического разряда не допускайте, чтобы через решетку радиатора проникала вода или влага. Храните прибор в сухом месте, без доступа влаги.
- Не погружайте данный прибор в воду.
- Не производите действий с прибором мокрыми руками.
- Не используйте данный радиатор вместе с программируемыми устройствами, таймерами и другими устройствами, автоматически включающими радиатор, так как существует риск воспламенения, если нагреватель накрыт или неправильно установлен.
- Прибор не должен использоваться, находясь под легковоспламеняющимися материалами (занавесками и т.д.).
- Не размещайте прибор вблизи мебели, занавесок, аэрозолей или легковоспламеняющихся материалов. Обеспечьте наличие свободного пространства в радиусе примерно 50 см от прибора.
- Не используйте прибор в местах, где есть газ, краска или горючие

материалы. В случае неправильной или аномальной работы радиатора, выключите его, отсоедините от сети и отправьте в Центр Технического Обслуживания для проверки/или ремонта.

- Установите прибор на горизонтальную плоскую и устойчивую поверхность.
- Не вставляйте никаких предметов через решетку радиатора.
- Не используйте радиатор на открытом воздухе.
- Защитная решетка предназначена для защиты от непосредственного доступа к нагревательным элементам и должна всегда находиться установленной во время использования радиатора.
- Защитная решетка не обеспечивает полную защиту прибора. Не оставляйте прибор без присмотра, держите его вдали от детей и инвалидов.
- Не закрывайте защитную решетку, так как это приведет к перегреву.
- Всегда отключайте радиатор от сети, если он не используется, а также перед чисткой и проведением технического обслуживания
- При отсоединении штепсельной вилки от сети не тяните за шнур питания.
- Не используйте прибор для сушки одежды.
- Радиатор разработан для использования исключительно в домашних условиях, так как описано в настоящем руководстве.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями, а также лицами, не обладающими достаточными знаниями и опытом. Пользование прибором таким лицам разрешается только под наблюдением и с соответствующим инструктажем по его эксплуатации со стороны лица, ответственного за их безопасность.
- Дети не осознают опасностей, связанных с электроприборами. Поэтому, если прибором пользуется ребенок, за ним необходимо присматривать.

- Нельзя закрывать вход или выход воздуха во время работы аппарата.



### 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

Включите штепсельную вилку (7) радиатора в сеть. Для данного прибора предусмотрены два рабочих положения:

1. Вертикальное положение (РИС. 2): установите переключатель (6) в положение «V», а ручку таймера (5) – в положение **CONT.**
2. Горизонтальное положение (РИС. 3): установите переключатель (6) в положение «H», а ручку таймера (5) – в положение **CONT.**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Данный прибор оборудован устройством блокировки, которое автоматически отключает радиатор, если он не установлен правильно в одном из двух рабочих положений. Установите прибор в правильное положение, и он снова начнет работать.

#### Ручка таймера (5)

Данный прибор оборудован таймером для выбора продолжительности работы. Поверните ручку таймера (5) по часовой стрелке для выбора желаемой продолжительности работы прибора. Время указано в минутах. Максимальное время составляет 180 минут (3 часа). По прошествии выбранного времени ручка таймера достигнет положения «0», и прибор выключится.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для работы прибора без использования таймера, ручка таймера должна находиться в положении **CONT.**

### 4. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

- Перед чисткой отключите радиатор от сети и подождите, пока он остынет.
- Радиатор нуждается только в регулярной чистке внешних частей.
- Для чистки радиатора используйте кусок сухой ткани.